



Запорная арматура AEON  
для водоснабжения,  
канализации и пожаротушения





Patented dual seal technology, the optimal Resilient Seated Gate Valve provides perfect tightness with low torque, minimal number of turns, and full traceability.

Запатентованная конструкция клина с двойным уплотнением позволяет задвижке обеспечить полную герметичность с маленьким усилием для закрывания и минимальным числом оборотов.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem z opatentowanym podwójnym uszczelnieniem klina zapewnia doskonałą szczelność, niski moment zamknięcia, minimalną liczbę obrotów potrzebną do zamknięcia i pełną identyfikowalność wyrobu.

### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum +70 °C  
**Construction complies to:**  
EN1074-1&2, DIN3352, EN1171, BS5163-1&2  
**Certification:**  
DVGW, WRAS, Russian Certificate of Conformity, Hygienic Certificate PZH  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Bonnet Top:**  
Complies to GW 338  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Marking:**  
Full traceability with bar-code  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максимум +70 °C  
**Разработана в соответствии с:**  
EN1074-1&2, DIN3352, EN1171, BS5163-1&2  
**Сертификаты:**  
DVGW, WRAS, Российский сертификат соответствия, Санитарно-эпидемиологическое заключение  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Крышка:**  
Соответствует GW 338  
**Покрyтие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Маркировка:**  
Полная прослеживаемость, со штрих-кодом  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды. EPDM - для питьевой воды  
NBR - для промышленных и сточных вод

### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg15)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie +70 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN1074-1&2, DIN3352, EN1171, BS5163-1&2  
**Certyfikaty:**  
DVGW, WRAS, Rosyjski Certyfikat Zgodności, Atest higieniczny PZH  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Pokrywa:**  
Zgodna z GW 338  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Oznaczenie:**  
Pełna identyfikowalność, kod kreskowy  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

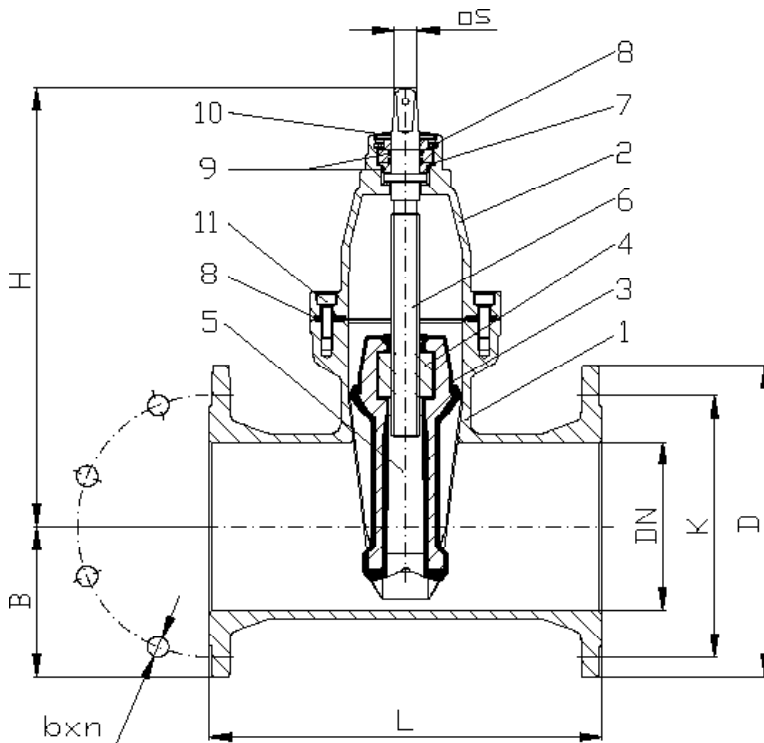
- Patented double seated integral ductile iron wedge, fully EPDM encapsulated
- Very low closing torque with perfectly smooth patented guiding
- 2 stem seals fully replaceable under pressure
- Patented primary seal integrated in the wedge: perfect top tightness when valve opened

### Конструктивные особенности

- Клин, полностью вулканизированный EPDM/NBR, из ковкого чугуна с двойным мягким уплотнением
- Очень низкий закручивающий момент - 2 уплотнительных кольца на штоке заменяются под давлением
- Задвижки с запатентованным интегрированным прорезиненным клином с двойным уплотнением: отличная герметичность.

### Cechy konstrukcyjne

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego o podwójnym miękkim uszczelnieniu
- Bardzo niski moment zamknięcia zasuw
- 2 pierścienie uszczelniające na trzpieniu wymienne pod ciśnieniem
- Opatentowana górna powierzchnia uszczelniająca w klinie: doskonała szczelność przy wymianie uszczelnienia na trzpieniu



- Notes:
- Lifting eye-bolts standard from DN200
  - Stem in high chrome X5CrNiMo-17-12-2 / 1.4401 available on request
  - Bonnet Screws stainless steel A2-70 available on request

- Примечания:
- Для DN200 и выше – рым-болты
  - Шпindelъ X5CrNiMo-17-12-2 / 1.4401 на заказ
  - Болты крышки из нержавеющей стали A2-70 на заказ

- Uwagi:
- Dla DN200 i powyżej – śruby z uchem dla ułatwienia transportu i montażu w standardzie
  - Trzpień X5CrNiMo-17-12-2 / 1.4404 dostępne na życzenie
  - Śruby pokrywy ze stali nierdzewnej A2-70 dostępne na życzenie

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
4	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odsynkowanie
5	Guide Shoe Направляющие Prowadnice	Plastic Износостойкий пластик-полиамид Tworzywo sztuczne
6	Stem Шпindelъ Trzpień	Stainless Steel X20Cr13 / 1.4021 / 420 Нержавеющая сталь X20Cr13 / 1.4021 / 420 Stal nierdzewna X20Cr13 / 1.4021 / 420
7	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odsynkowanie
8	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
9	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
10	Dust Seal Пылезащитное уплотнение Uszczelka	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Steel FeZn5 gr 12.9, zinc plated Сталь FeZn5 gr 12.9, оцинкованная Stal FeZn5 gr 12.9, ocynkowana

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)						Wymiary (mm & kg)			
		40	50	65	80	100	125	150	200	250	300
L	F4	140	150	170	180	190	200	210	230	250	270
	F5	240	240	270	280	300	325	350	400	450	500
H		209	254	246	265	299	402	390	490	562	642
B		70	75	85	95	102	120	134	165	196	225
K PN16 / PN10		110	125	145	160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10		19x4	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	27x12 / 23x12	27x12 / 23x12
D		150	165	185	200	220	250	285	340	405	460
Stem Top Square Квадрат штока Kwadrat trzpienia		14,3	14,3	17,3	17,3	19,3	19,3	19,3	24,3	27,3	27,3
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		6,5	9	9	11	13,5	13	13	17,5	21,5	25,5
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	11,3	13,8	15,3	17,6	20,3	35,8	39,6	60,8	84,2	131
	F5	12,5	14,7	16,3	18,8	21,9	38,5	40,7	66,5	93,2	145
Kv [m3/h]		116	198	374	654	1252	1957	2818	5601	8751	12602

- Notes:
- DN65 is also suitable for DN60 flange connections
  - DN80 PN10 with 4 holes drilling also available
  - All sizes available with PN10 or PN16 flanges
  - Clock-wise or Anti-clock-wise to close

- Примечания:
- DN65 подходит также к фланцевым соединениям DN60
  - DN80 PN10 с 4 высверленными отверстиями на заказ
  - Все диаметры с фланцами PN10 или PN16
  - Закрытие вправо или влево

- Uwagi:
- DN65 również pasuje do połączeń kołnierzowych DN60
  - Dostępne również owiercenie kołnierzy – DN80 PN10 z 4 otworami
  - Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16
  - Zamykanie w prawo lub w lewo





The Resilient Seated Gate Valve DN350-DN600 is a highly reliable valve with superior tightness characteristics, in compliance with all major standard.

Задвижка фланцевая с обрeзиненным клином DN350-DN600 обладает высокой прочностью и обеспечивает полную герметичность в соответствии с основными стандартами.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem DN350-DN600 zapewnia doskonałą szczelność, wysoką trwałość zgodnie ze wszystkimi głównymi standardami.

#### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum to +120 °C  
**Construction complies to:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Certification:**  
Hygienic Certificate PZH,  
Russian Certificate of Conformity  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and  
other inert fluids to flow closing

#### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максимум до +120 °C  
**Разработана в соответствии с:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия,  
Санитарно-эпидемиологическое заключение  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное  
покрытие, 250 мкм  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей  
среды  
EPDM - для питьевой воды  
NBR - для промышленных и сточных вод

#### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg 15)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie do +120 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Certyfikaty:**  
Atest higieniczny PZH,  
Rosyjski Certyfikat Zgodności  
**Końnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i  
innych płynach obojętnych chemicznie

#### Design features

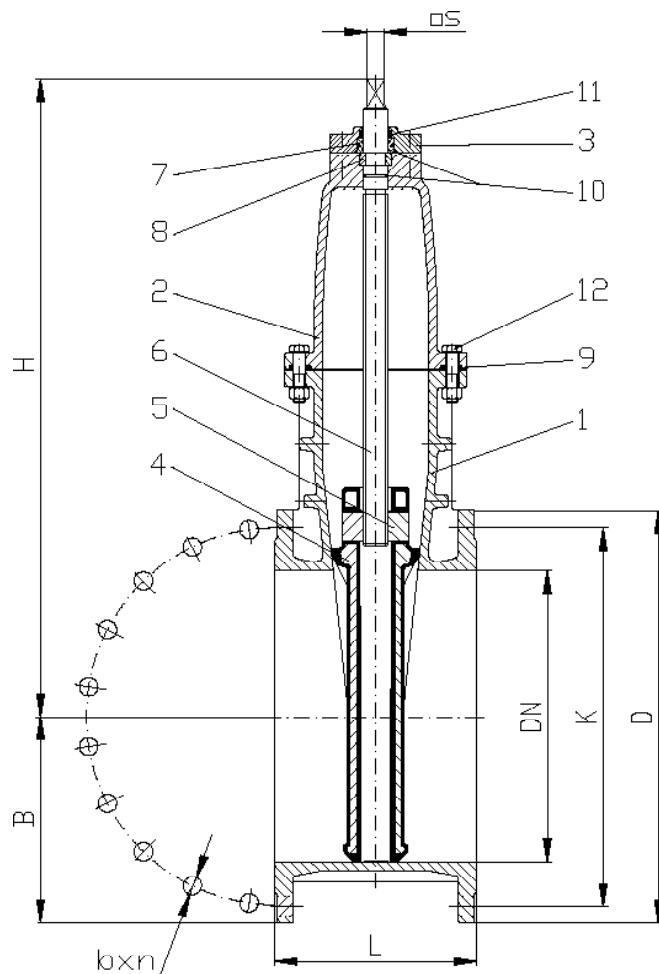
- Fully EPDM encapsulated ductile iron wedge
- Stem packing with 3 O-ring, one primary O-ring seal and a dust seal
- Heavy duty ductile iron construction with stainless steel 13% Cr stem, and brass wedge nut and collar

#### Конструктивные особенности

- Клин из ковкого чугуна полностью вулканизированный EPDM/NBR
- Три уплотнительных кольца на штоке, одно главное кольцо и пылезащитное уплотнение
- Усиленная конструкция из ковкого чугуна со штоком из нержавеющей стали 13% Cr латунной гайкой клина и втулкой

#### Cechy konstrukcyjne

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego
- 3 pierścienie uszczelniające na trzpieniu, jeden pierścień główny oraz uszczelka przeciwpyłowa
- Wzmocniona konstrukcja z żeliwa sferoidalnego z trzpieniem ze stali nierdzewnej 13% Cr oraz miedzianą nakrętką klina oraz tuleją



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Gland Housing Корпус дресселя Korpus dławika	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
5	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
6	Stem Шпindelъ Trzpień	Stainless Steel 420/431/316 Нержавеющая сталь 420/431/316 Stal nierdzewna 420/431/316
7	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
8	Support Bush Прижимная втулка Tuleja podtrzymująca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
9	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
10	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Dust Seal Пылезащитное уплотнение Uszczelka przeciwpływowa	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
12	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70

Notes: Lifting eye-bolts for transport in standard

Примечания: Рым-болты для облегчения транспортировки и монтажа

Uwagi: Śruby z uchem dla ułatwienia transportu i montażu w standardzie

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)			Wymiary (mm & kg)	
		350	400	450	500	600
L	F4	290	310	330	350	390
	F5	550	600	650	700	800
H		845	940	1005	1100	1285
B		270	300	330	370	430
K PN16 / PN10		470 / 460	525 / 515	585 / 565	650 / 620	770 / 725
b x n PN16 / PN10		28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	31x20 / 28x20	34x20 / 28x20	37x20 / 31x20
D		520	580	640	715	840
Stem Top Square Квадрат штока Kwadrat trzpienia		28,6	28,6	28,6	28,6	28,6
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		50	58	50	56	67
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	215	267	368	432	595
	F5	230	279	390	461	638

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16



The Resilient Seated Gate Valve DN700-DN1200 is a highly reliable valve with superior tightness characteristics, in compliance with all major standard.

Задвижка фланцевая с обрeзиненным клином DN700-DN1200 обладает высокой прочностью и обеспечивает полную герметичность в соответствии с основными стандартами.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem DN700-DN1200 zapewnia doskonałą szczelność, wysoką trwałość zgodnie ze wszystkimi głównymi standardami.

#### Technical Details

#### Технические параметры

#### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum +70 °C  
**Construction complies to:**  
EN1074-1 & 2, EN1171, DIN 3352-4  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Configuration:**  
With ISO top-flange for actuation or 90° gear box for hand-wheel  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максимум +70 °C  
**Разработана в соответствии с:**  
EN1074-1 & 2, EN1171, DIN 3352-4  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Конфигурация:**  
Фланец ISO под привод или угловой редуктор для ручного маховика  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg 15)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie +70 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN1074-1 & 2, EN1171, DIN 3352-4  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Konfiguracja:**  
Kołnierz ISO przystosowany do napędu lub przekładnia kątowna 90° do kółka ręcznego  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

#### Design features

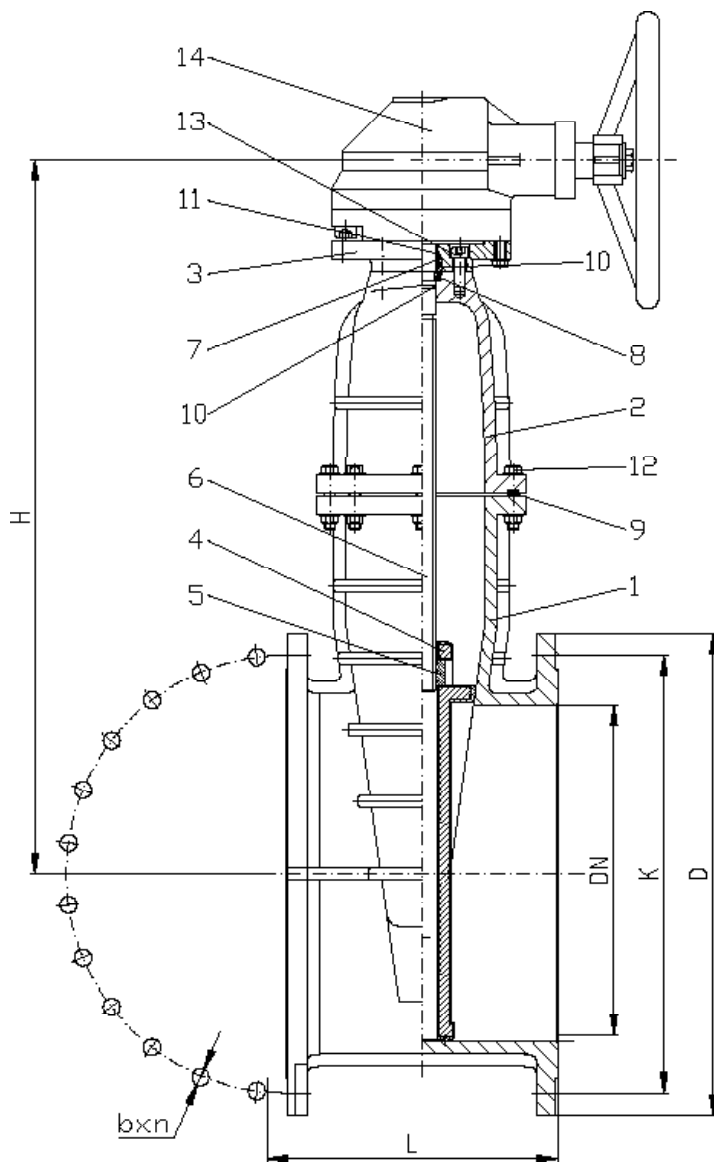
#### Конструктивные особенности

#### Cechy konstrukcyjne

- Fully EPDM encapsulated ductile iron wedge
- Stem packing with 4 O-ring and a dust seal
- Heavy duty ductile iron construction with stainless steel stem 13% Cr

- Клин из ковкого чугуна полностью вулканизированный EPDM
- 4 пылезащитное уплотнение на шпинделе и пылезащитное уплотнение
- Усиленная конструкция из ковкого чугуна со шпинделем из нержавеющей стали 13% Cr

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego
- 4 pierścienie uszczelniające na trzpieniu oraz uszczelka przeciwpływowa
- Wzmocniona konstrukcja z żeliwa sferoidalnego z trzpieniem ze stali nierdzewnej 13% Cr



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Top Flange Верхний фланец Kołnierz górny	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
5	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
6	Stem Шпиндель Trzpień	Stainless Steel X20Cr13 / 1.4021 / 420 Нержавеющая сталь X20Cr13 / 1.4021 / 420 Stal nierdzewna X20Cr13 / 1.4021 / 420
7	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
8	Support Bush Прижимная втулка Tuleja przytrzymała	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
9	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
10	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Dust Seal Пылезащитное уплотнение Uszczelka przeciwpylowa	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
12	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
13	Screws Болты Śruby	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
14	Gearbox Редуктор Przekładnia	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)			Wymiary (mm & kg)	
		700	800	900	1000	1200
L	F4	430	470	510	550	630
	F5	900	1000	1100	1200	1400
H		1600	1594	1594	1860	2270
K PN16 / PN10		840	950	1050	1170	1390
b x n PN16 / PN10		37x24 / 31x24	41x24 / 34x24	41x28 / 34x28	43x28 / 37x28	49x32 / 40x32
D		910	1025	1125	1255	1485
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		280	320	450	500	660
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	1000	1290	1720		
	F5	1030	1350			

Notes:  
- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:  
- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:  
- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16

Resilient Seated Gate Valve,  
prepared for actuator

Задвижка фланцевая с обрeзиненным  
клином, под привод

Zasuwa klinowa z miękkim  
uszczelnieniem, pod napęd

DN80 to DN300, EPDM/NBR



The Type B Resilient Seated Gate Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a 100% tight valve for a whole life secure solution.

Клиновая задвижка под привод разработана на основе консультаций (с учетом мнения) с конечными пользователями и представителями крупных коммунальных сетей, чтобы обеспечить 100%-ную герметичность и создать надежное и долговечное решение.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem typu B została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, by zapewnić 100% szczelności i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

### Технические параметры

### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**

DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)

**Maximum Working Pressure PFA:**

16 bar / PN16

**Working temperature:**

Maximum +70 °C

**Construction complies to:**

EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1

**Certification:**

DVGW, WRAS, BSI Kitemark,  
Russian Certificate of Conformity,  
Hygienic Certificate PZH

**Flange Type:**

EN 1092-2 PN10 & PN16

**Connector type:**

B3 accordance to EN ISO 5210

**Coating:**

250 µm FBE coating, external and internal

**Marking:**

Full traceability with bar-code

**Application:**

In instalation for water, potable water and  
other inert fluids to flow closing

**Строительная длина соответствует:**

DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)

**Максимальное рабочее давление:**

16 бар / PN16

**Температура среды:**

Максимум +70 °C

**Разработана в соответствии с:**

EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1

**Сертификаты:**

DVGW, WRAS, BSI Kitemark, Российский  
сертификат соответствия, Санитарно-  
эпидемиологическое заключение

**Фланцевые соединения:**

EN 1092-2 PN10 & PN16

**Тип соединения:**

B3 соответствует EN ISO 5210

**Покрытие:**

Внешнее и внутреннее эпоксидное  
покрытие, 250 мкм

**Маркировка:**

Полная прослеживаемость, со штрих-кодом

**Применение:**

Для полного перекрытия потока рабочей  
среды. EPDM - для питьевой воды  
NBR - для промышленных и сточных вод

**Długość zabudowy:**

DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg 15)

**Ciśnienie robocze PFA:**

16 bar / PN16

**Temperatura robocza:**

Maksymalnie +70 °C

**Konstrukcja zgodna z:**

EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1

**Certyfikaty:**

DVGW, WRAS, BSI Kitemark,  
Rosyjski Certyfikat Zgodności,  
Atest higieniczny PZH

**Kołnierze:**

EN 1092-2 PN10 & PN16

**Typ przyłącza:**

B3 wg EN ISO 5210

**Malatura:**

Farba epoksydowa o grubości 250 µm

**Oznaczenie:**

Pełna identyfikowalność, kod kreskowy

**Zastosowanie:**

W instalacjach wodociągowych wody pitnej i  
innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

- Patented double seated integral ductile iron wedge, fully EPDM encapsulated
- Very low closing torque with perfectly smooth patented guiding
- 3 stem seals fully replaceable under pressure
- Patented primary seal integrated in the wedge: perfect top tightness when valve opened

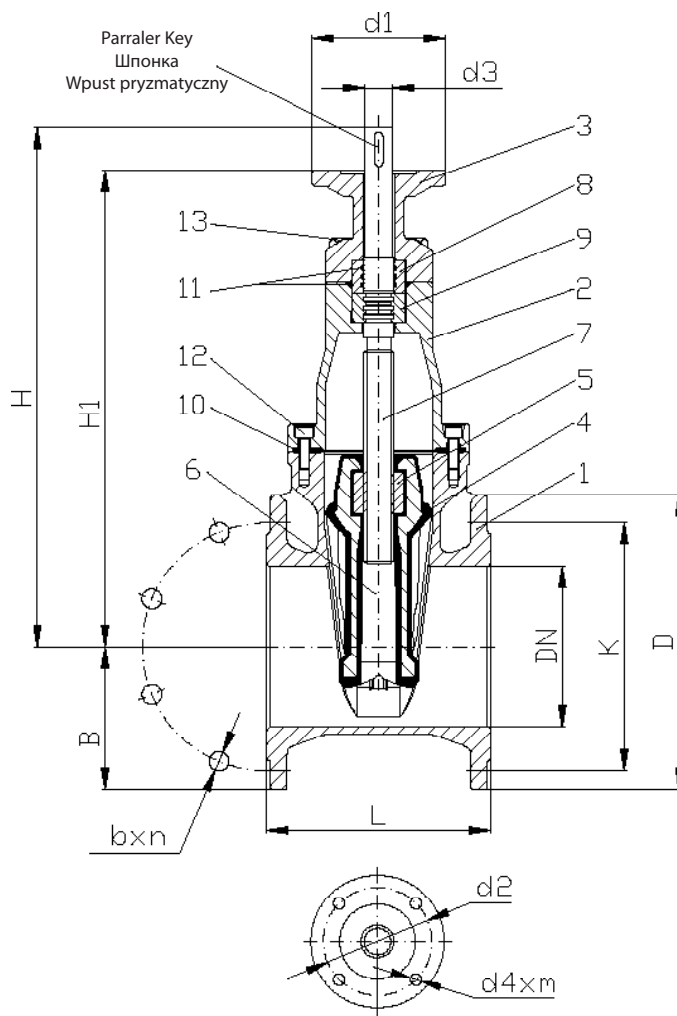
### Конструктивные особенности

- Клин, полностью вулканизированный EPDM/ NBR, из ковкого чугуна с двойным мягким уплотнением
- Очень низкий крутящий момент
- 3 уплотнительные кольца на штоке заменяются под давлением
- Задвижки с запатентованным интегрированным прорезиненным клином с двойным уплотнением: отличная герметичность. задвижки

### Cechy konstrukcyjne

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego o podwójnym miękkim uszczelnieniu
- Bardzo niski moment zamknięcia zasuw
- 3 pierścienie uszczelniające na trzpieniu wymienne pod ciśnieniem
- Opatentowana górna powierzchnia uszczelniająca w klinie: doskonała szczelność przy wymianie uszczelnienia na trzpieniu





No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Adaptor with Flange Адаптор Adaptor	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
5	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
6	Guide Shoe Направляющие Prowadnice	Plastic Износостойкий пластик-полиамид Tworzywo sztuczne
7	Stem Шпиндель Trzpień	Stainless Steel X20Cr13 / 1.4021 / 420 Нержавеющая сталь X20Cr13 / 1.4021 / 420 Stal nierdzewna X20Cr13 / 1.4021 / 420
8	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
9	Support Bush Опорная втулка Tuleja potrzymująca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
10	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
11	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
12	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Steel FeZn5 gr 12.9, zinc plated Сталь FeZn5 gr 12.9, оцинкованная Stal FeZn5 gr 12.9, ocynkowana
13	Housing Bolts Болты дресселя Śruby dławika	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)				Wymiary (mm & kg)		
		80	100	125	150	200	250	300
L	F4	180	190	200	210	230	250	270
	F5	280	300	325	350	400	450	500
H		304	338	460	448	528	595	676
H1		345	379	500	489	567	637	717
B		95	102	120	134	165	196	225
K PN16 / PN10		160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10		19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	27x12 / 23x12	27x12 / 23x12
D		200	220	250	285	340	405	460
d1		125	125	125	125	125	175	175
d2		102	102	102	102	102	140	140
d3		26	26	26	26	30	30	30
d4 x m		11x4	11x4	11x4	11x4	11x4	17,5x4	17,5x4
ISO 5210		F10	F10	F10	F10	F10	F14	F14
Parallel Key Шпонка Wpust pryzmatyczny		8x7x32	8x7x32	8x7x32	8x7x32	10x8x32	10x8x32	10x8x32
Closing torque [Nm] Закручивающий момент Moment zamykający		50±10	60±10	80±20	80±20	100±20	150±20	150±20
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		7,5	9	13,5	13,5	17,5	21,5	25,5
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	21,9	24,8	42,9	44,7	69,9	92,2	136,4
	F5	23,1	26,3	45,7	47,9	75,6	101,2	150,9

Notes:  
- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:  
- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:  
- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16

Resilient Seated Gate Valve,  
prepared for actuator

Задвижка фланцевая с обрeзиненным  
клином, под привод

Zasuwa klinowa z miękkim  
uszczelnieniem pod napęd

DN350 to DN600, EPDM



The Resilient Seated Gate Valve DN350-DN600 is a highly reliable valve with superior tightness characteristics, in compliance with all major standard.

Задвижка фланцевая с обрeзиненным клином DN350-DN600 обладает высокой прочностью и обеспечивает полную герметичность в соответствии с основными стандартами.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem DN350-DN600 zapewnia doskonałą szczelność, wysoką trwałość zgodnie ze wszystkimi głównymi standardami.

### Technical Details

### Технические параметры

### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum to +120 °C  
**Construction complies to:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity,  
Hygienic Certificate PZH  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
B3 accordance to EN ISO 5210  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and  
other inert fluids to flow closing

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максим до +120 °C  
**Разработана в соответствии с:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия,  
Санитарно-эпидемиологическое заключение  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
B3 соответствует EN ISO 5210  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное  
покрытие, 250 мкм  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей  
среды

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg 15)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie do +120 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN1074-1 & 2, DIN3352, BS5163-1  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności,  
Atest higieniczny PZH  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
B3 wg EN ISO 5210  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i  
innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

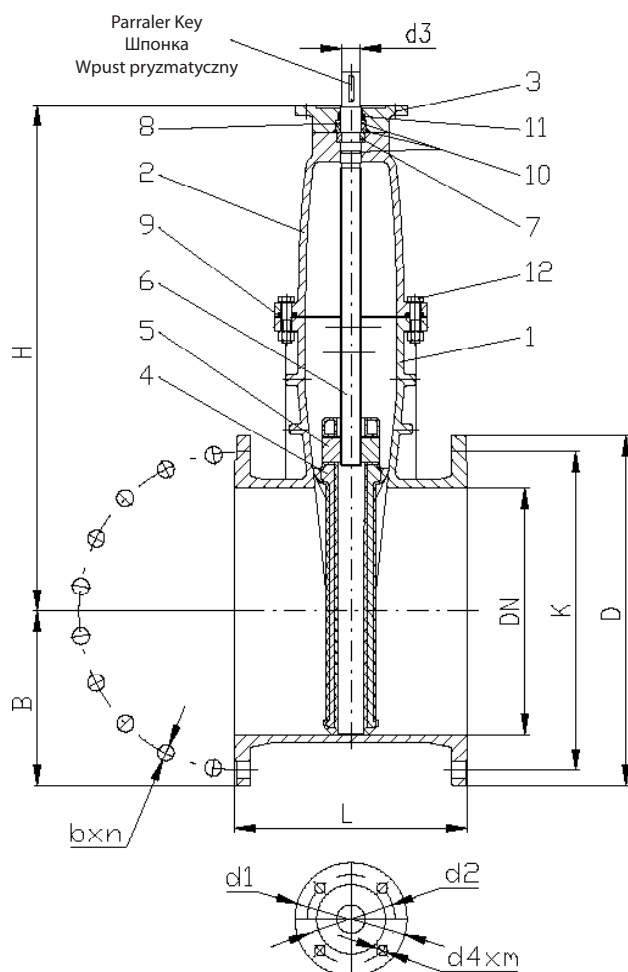
### Конструктивные особенности

### Cechy konstrukcyjne

- Fully EPDM encapsulated ductile iron wedge
- Stem packing with 3 O-ring, one primary O-ring seal and a dust seal
- Heavy duty ductile iron construction with stainless steel 13% Cr stem, and brass wedge nut and collar

- Клин из ковкого чугуна полностью вулканизированный EPDM
- Три кольцевых уплотнения на шпинделе, одно главное кольцевое уплотнение и пылезащитное уплотнение
- Усиленная конструкция из ковкого чугуна со шпинделем и нержавеющей стали 13% Cr, латунной гайкой клина и втулкой

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego
- 3 pierścienie uszczelniające na trzpieniu, jeden pierścień główny oraz uszczelka przeciwpyłowa
- Wzmocniona konstrukcja z żeliwa sferoidalnego z trzpieniem ze stali nierdzewnej 13% Cr oraz miedzianą nakrętką klina oraz tuleją



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Adaptor with Flange Адаптор Adaptor	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
5	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
6	Stem Шпindel Trzpień	Stainless Steel X20Cr13 / 1.4021 / 420 Нержавеющая сталь X20Cr13 / 1.4021 / 420 Stal nierdzewna X20Cr13 / 1.4021 / 420
7	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
8	Support Bush Опорная втулка Tuleja potrzymująca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
9	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
10	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Dust Seal Пылезащитное уплотнение Uszczelka przeciwpływowa	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
12	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70

Notes: - Lifting eye-bolts for transport in standard

Примечания: - Рым-болты для облегчения транспортировки и монтажа

Uwagi: - Śruby z uchem dla ułatwienia transportu i montażu w standardzie

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)			Wymiary (mm & kg)	
		350	400	450	500	600
L	F4	290	310	330	350	390
	F5	550	600	650	700	800
H		780	870	940	1035	1220
B		270	300	330	370	430
K	PN16 / PN10	470 / 460	525 / 515	585 / 565	650 / 620	770 / 725
b x n	PN16 / PN10	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	31x20 / 28x20	34x20 / 28x20	37x20 / 31x20
D		520	580	640	715	840
d1		210	210	300	300	300
d2		165	165	254	254	254
d3		40	40	40	40	40
d4 x m		23x4	23x4	19x8	19x8	19x8
ISO 5210		F16-B3	F16-B3	F25-B3	F25-B3	F25-B3
Parallel Key Шпонка Wpust pryzmatyczny		12x8	12x8	12x8	12x8	12x8
Closing torque [Nm] Закручивающий момент Moment zamykający		300±20	350±20	400±20	450±20	500±20
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		50	58	50	56	67
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	211	262	361	426	589
	F5	231	281	396	467	645

Notes:  
- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:  
- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:  
- Wszystkie średnice dostępne z kolierzami PN10 lub PN16



The Type B Resilient Seated Gate Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a 100% tight valve for a whole life secure solution.

Клиновая задвижка типа В разработана на основе консультаций (с учетом мнения) с конечными пользователями и представителями крупных коммунальных сетей, чтобы обеспечить 100%-ную герметичность и создать надежное и долговечное решение.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem typu B została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, by zapewnić 100% szczelności i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 Series 15)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum +70 °C  
**Construction complies to:**  
EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1  
**Certification:**  
DVGW, WRAS, BSI Kitemark,  
Russian Certificate of Conformity,  
Hygienic Certificate PZH  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
B3 accordance to EN ISO 5210  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Marking:**  
Full traceability with bar-code  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and  
other inert fluids to flow closing

### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 ряд 15)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максимум +70 °C  
**Разработана в соответствии с:**  
EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1  
**Сертификаты:**  
DVGW, WRAS, BSI Kitemark, Российский  
сертификат соответствия, Санитарно-  
эпидемиологическое заключение  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
B3 соответствует EN ISO 5210  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное  
покрытие, 250 мкм  
**Маркировка:**  
Полная прослеживаемость, со штрих-кодом  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей  
среды. EPDM - для питьевой воды  
NBR - для промышленных и сточных вод

### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg 14),  
DIN 3202-1 F5 (EN558-1 szereg 15)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie +70 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN1074-1 & 2, EN1171 Cat 4,  
DIN3352 part 1&4, BS5163-1  
**Certyfikaty:**  
DVGW, WRAS, BSI Kitemark,  
Rosyjski Certyfikat Zgodności,  
Atest higieniczny PZH  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
B3 wg EN ISO 5210  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Oznaczenie:**  
Pełna identyfikowalność, kod kreskowy  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody  
pitnej i innych płynach obojętnych  
chemicznie

### Design features

- Patented double seated integral ductile iron wedge, fully EPDM encapsulated
- Very low closing torque with perfectly smooth patented guiding
- 3 stem seals fully replaceable under pressure
- Patented primary seal integrated in the wedge: perfect top tightness when valve opened

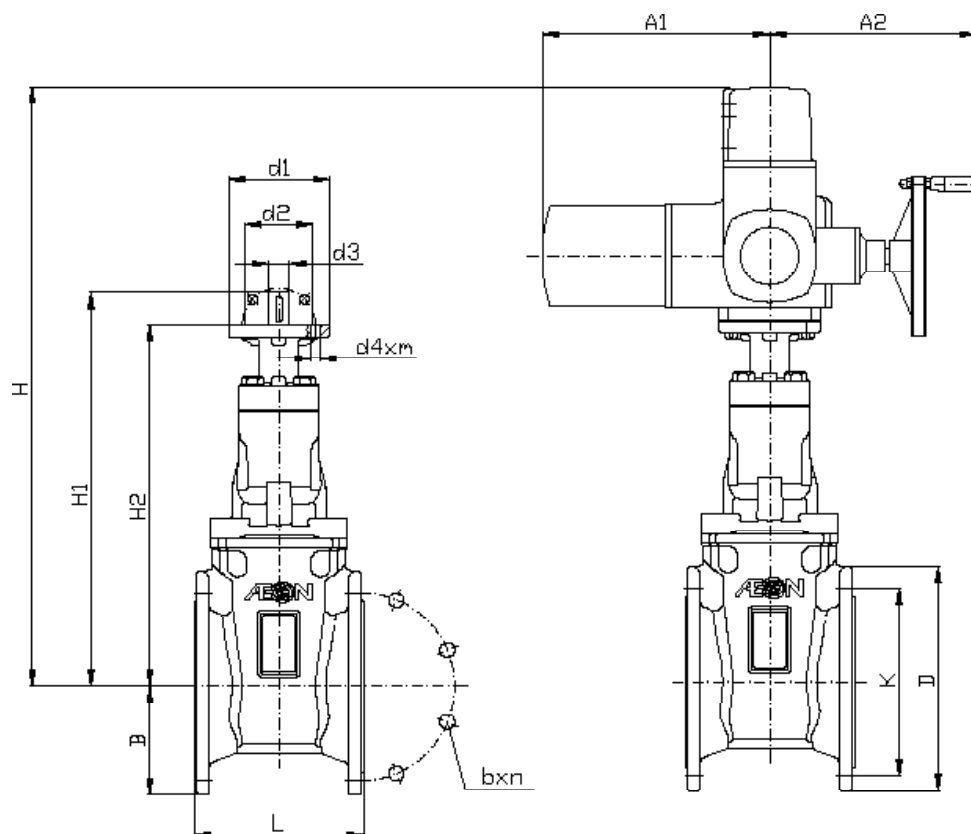
### Конструктивные особенности

- Клин, полностью вулканизированный EPDM/NBR, из ковкого чугуна с двойным мягким уплотнением
- Очень низкий закручивающий момент
- 3 уплотнительных кольца на штоке заменяются под давлением
- Задвижки с запатентованным интегрированным прорезиненным клином с двойным уплотнением: отличная герметичность.

### Cechy konstrukcyjne

- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego o podwójnym miękkim uszczelnieniu
- Bardzo niski moment zamknięcia zasuw
- 3 pierścienie uszczelniające na trzpieniu wymienne pod ciśnieniem
- Opatentowana górna powierzchnia uszczelniająca w klinie: doskonała szczelność przy wymianie uszczelnienia na trzpieniu




**Dimensions (mm & kg)**
**Размеры (мм / кг)**
**Wymiary (mm & kg)**

		80	100	125	150	200	250	300
L	F4	180	190	200	210	230	250	270
	F5	280	300	325	350	400	450	500
H		592	626	790	738	818	914	995
H1		345	379	500	489	567	637	717
H2		304	338	460	448	528	595	676
B		95	102	120	134	165	196	225
K PN16 / PN10		160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10		19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	27x12 / 23x12	27x12 / 23x12
D		200	220	250	285	340	405	460
d1		125	125	125	125	125	175	175
d2		102	102	102	102	102	140	140
d3		26	26	26	26	30	30	30
d4 x m		11x4	11x4	11x4	11x4	11x4	17,5x4	17,5x4
A1		265	265	282	282	282	385	385
A2		250	250	256	256	256	325	325
AUMA NORM SAxx.x-Fx		SA07.6-F10	SA07.6-F10	SA10.2-F10	SA10.2-F10	SA10.2-F10	SA14.2-F14	SA14.2-F14
Closing torque [Nm] Момент закрытия Moment zamykający		50±10	60±10	80±20	80±20	100±20	150±20	150±20
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów		7,5	9	13,5	13,5	17,5	21,5	25,5
Weight kg Вес, кг Waga kg	F4	41,9	44,8	64,9	66,7	91,9	136,2	180,4
	F5	43,1	46,3	67,7	69,9	97,6	145,2	194,9

**Notes:**

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

**Примечания:**

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

**Uwagi:**

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16



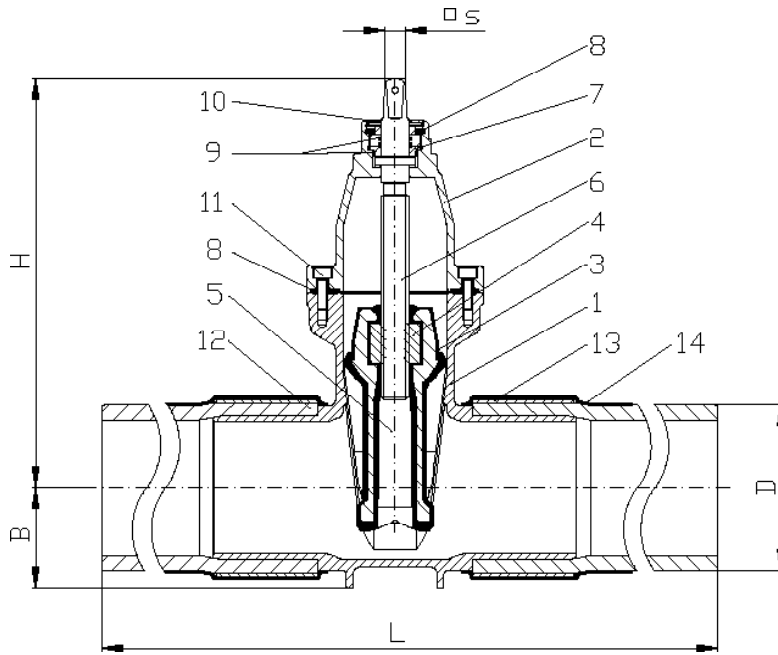
Patented dual seal technology, the optimal Resilient Seated Gate Valve provides perfect tightness with low torque, minimal number of turns, and full traceability.

Запатентованная конструкция клина с двойным уплотнением позволяет задвижке обеспечить полную герметичность с маленьким усилием для закрывания и минимальным числом оборотов.

Zasuwa klinowa z miękkim uszczelnieniem z opatentowanym podwójnym uszczelnieniem klina, zapewnia doskonałą szczelność, niski moment zamknięcia, minimalną liczbę obrotów potrzebną do zamknięcia i pełną identyfikowalność wyrobu.

Technical Details	Технические параметры	Dane techniczne
<p><b>Working Pressure MOP:</b> 16 bar / PN16 for pipe PE100</p> <p><b>Temperature:</b> 0 °C to +40 °C</p> <p><b>Construction complies to:</b> EN1074-1 &amp; 2, BS5163, DIN3352, EN1171</p> <p><b>Certification:</b> DVGW, WRAS, BSI Kitemart, Russian Certificate of Conformity, Hygienic Certificate PZH</p> <p><b>Bonnet Top:</b> Complies to GW 338</p> <p><b>Coating:</b> 250 µm FBE coating, external and internal</p> <p><b>Marking:</b> Full traceability with bar-code</p> <p><b>Application:</b> In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing</p>	<p><b>Рабочее давление MOP:</b> 16 бар / PN16 для труб ПЭ100</p> <p><b>Температура среды:</b> 0 °C до +40 °C</p> <p><b>Разработана в соответствии с:</b> EN1074-1 &amp; 2, BS5163, DIN3352, EN1171</p> <p><b>Сертификаты:</b> DVGW, WRAS, BSI Kitemart, Российский сертификат соответствия, Санитарно-эпидемиологическое заключение</p> <p><b>Крышка:</b> Соответствует GW 338</p> <p><b>Покрытие:</b> Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм</p> <p><b>Маркировка:</b> Полная прослеживаемость, со штрих-кодом</p> <p><b>Применение:</b> Для полного перекрытия потока рабочей среды</p>	<p><b>Ciężnienie robocze MOP:</b> 16 bar / PN16 dla rur PE100</p> <p><b>Temperatura robocza:</b> 0 °C do +40 °C</p> <p><b>Konstrukcja zgodna z:</b> EN1074-1 &amp; 2, BS5163, DIN3352, EN1171</p> <p><b>Certyfikaty:</b> DVGW, WRAS, BSI Kitemart, Rosyjski Certyfikat Zgodności, Atest higieniczny PZH</p> <p><b>Pokrywa:</b> Zgodna z GW 338</p> <p><b>Malatura:</b> Farba epoksydowa o grubości 250 µm</p> <p><b>Oznaczenie:</b> Pełna identyfikowalność, kod kreskowy</p> <p><b>Zastosowanie:</b> W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie</p>

Design features	Конструктивные особенности	Cechy konstrukcyjne
<ul style="list-style-type: none"> <li>- PE tails ends for fusing into PE pipe system</li> <li>- Patented double seated integral ductile iron wedge, fully EPDM encapsulated</li> <li>- Very low closing torque with perfectly smooth patented guiding</li> <li>- 2 stem seals fully replaceable under pressure</li> <li>- Patented primary seal integrated in the wedge: perfect top tightness when valve opened</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ПЭ патрубки для сварки с ПНД трубами</li> <li>- Клин, полностью вулканизированный EPDM, из ковкого чугуна с двойным мягким уплотнением</li> <li>- Низкое закручивающее усилие</li> <li>- 2 уплотнительны кольца на штоке заменяются под давлением</li> <li>- Задвижки с запатентованным интегрированным прорезиненным клином с двойным уплотнением: отличная герметичность.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Króćce rur PE do zgrzewania w wodociągach PE</li> <li>- W pełni ogumowany (EPDM) klin z żeliwa sferoidalnego o podwójnym miękkim uszczelnieniu</li> <li>- Bardzo niski moment zamknięcia zasuw</li> <li>- 2 pierścienie uszczelniające na trzpieniu wymienne pod ciśnieniem</li> <li>- Opatentowana górna powierzchnia uszczelniająca w klinie: doskonała szczelność przy wymianie uszczelnienia na trzpieniu</li> </ul>



Notes: - Lifting eye-bolts standard from DN200  
 - Bonnet Screws stainless steel A2-70 available on request  
 - \*PE80 available on request

Примечания:  
 - Для DN200 и выше – рым-болты для облегчения транспортировки и монтажа  
 - Болты крышки с нержавеющей стали A2-70 на заказ  
 - \*PE80 на заказ

Uwagi: - Dla DN200 i powyżej – śruby z uchem dla ułatwienia transportu i montażu w standardzie  
 - Śruby pokrywy ze stali nierdzewnej A2-70 dostępne na życzenie  
 - \*PE80 dostępne na życzenie

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Wedge Клин Klin	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7, guma EPDM
4	Wedge Nut Гайка клина Nakrętka klina	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
5	Guide Shoe Направляющие Prowadnice	Plastic Износостойкий пластик-полиамид Tworzywo sztuczne
6	Stem Шпindelъ Trzpień	Stainless Steel X20Cr13 / 1.4021 / 420 Нержавеющая сталь X20Cr13 / 1.4021 / 420 Stal nierdzewna X20Cr13 / 1.4021 / 420
7	Gland Bush Вкладыш крышки Tuleja uszczelniająca	H.T. dezincification resistant Brass Латунь, устойчивая к коррозии Mosiądz odporny na odcynkowanie
8	Bonnet Gasket Прокладка крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
9	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
10	Dust Seal Пылезащитное уплотнение Uszczelka przeciwpyłowa	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Steel FeZn5 gr 12.9, zinc plated Сталь FeZn5 gr 12.9, оцинкованная Stal FeZn5 gr 12.9, ocynkowana
12	Sleeve Рукав Obejma zaciskowa rury	Steel Сталь Stal
13	Shrink Hose Манжета Opaska termokurczliwa	Plastic Пластик Plastik
14	Pipe Труба Rura	PE 100 water pipes SDR11 Водные трубы ПЭ 100, SDR 11* Rura do wody PE 100 SDR 11

### Dimensions (mm & kg)

### Размеры (мм / кг)

### Wymiary (mm & kg)

	50	80	100	125	150	150	200	200	250	250	300
DN	50	80	100	125	150	150	200	200	250	250	300
D	63	90	110	125	160	180	200	225	250	280	315
L*	920	920	920	935	950	950	1000	1000	1050	1050	1100
H	257	270	305	418	396	396	503	503	576	576	672
B	38	52	62	67	97	97	119	119	147	147	164
Stem Top Square Квадрат штока Kwadrat trzpienia	14,3	17,3	19,3	19,3	19,3	19,3	24,3	24,3	27,3	27,3	27,3
Turns to open/close Число оборотов Liczba obrotów	9	11	13,5	13	13	13	17,5	17,5	21,5	21,5	25,5
Weight kg Вес, кг Waga kg	13,3	16,4	20,1	34,9	39,5	42,5	66,7	70,3	96,9	101,2	159,9

\* Other length on request

\* Другие длины на заказ

\* Inne długości na życzenie



The Wafer Butterfly Valve is available with various disc and seat material variations to suit a wide range of applications. It should be installed with its shaft horizontal, lower edge of disc opening downstream.

Межфланцевый дисковый затвор доступен с диском и футеровкой из различных материалов, что обуславливает широкий спектр его применения. Его следует устанавливать с горизонтальным шпинделем, нижний край диска открывается вниз по течению.

Przepustnica międzykołnierzowa z otworami centrującymi dostępna jest z różnymi materiałami na dysk i uszczelnienie. Zalecany montaż – trzpień w pozycji poziomej.

### Technical Details

### Технические параметры

### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**  
EN558-1 Series 20  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
EPDM -10 to 120 °C  
NBR -10 to 82 °C  
Viton -10 to 150 °C  
**Construction complies to:**  
EN 593, BS5155, EN12266-1  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
accordance to EN ISO 5211  
**Coating:**  
250 µm FBE coating  
**Maximum liquid flow velocity:**  
5 m/s  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

**Строительная длина соответствует:**  
EN558-1 ряд 20  
**Максимальное рабочее давление PFA:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
EPDM от -10 до +120 °C  
NBR от -10 до +82 °C  
Viton от -10 до +150 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
EN 593, BS5155, EN12266-1  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
Соответствует EN ISO 5211  
**Покрытие:**  
Эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Максимальная скорость потока жидкости:**  
5 м/с  
**Применение:**  
Для перекрытия потока в водопроводных сетях, сетях подачи питьевой воды и других инертных жидкостей

**Długość zabudowy:**  
EN558-1 szereg 20  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
EPDM -10 do 120 °C  
NBR -10 do 82 °C  
Viton -10 do 150 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN 593, BS5155, EN12266-1  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
wg EN ISO 5211  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Maksymalna prędkość przepływu cieczy:**  
5 m/s  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

- Polished disc edge for improved concentric sealing and lower torque
- Rubber liner is replaceable and fully isolates body and stem
- O-ring moulded in the liner eliminates the need for flange gasket
- With locating holes for easier installation and centring.

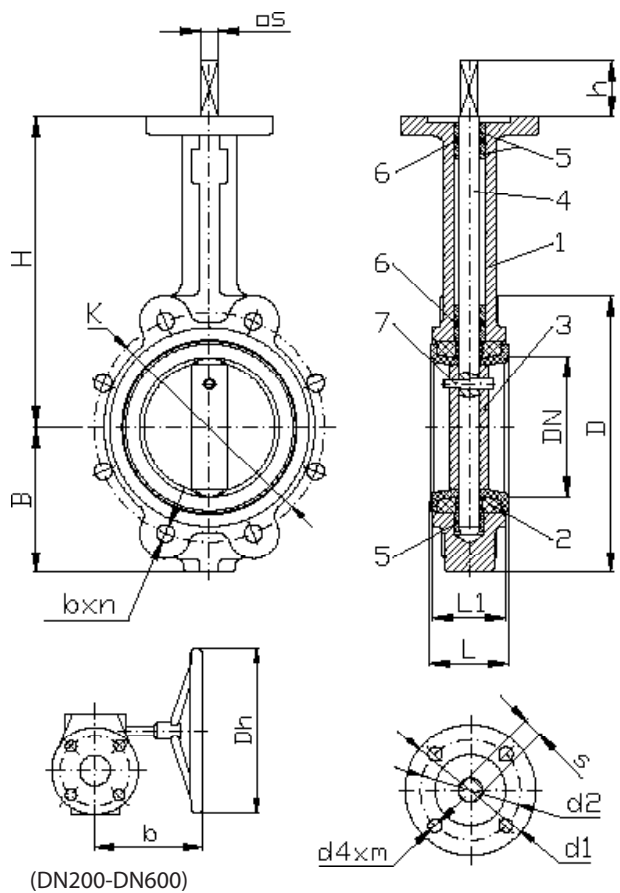
### Конструктивные особенности

- Полированные края диска для улучшения концентрического уплотнения и снижения момента
- Резиновая футеровка заменяема и полностью изолирует корпус и шток
- Кольцевое уплотнение, запрессованное в футеровку, исключает необходимость применения фланцевой прокладки
- Центрирующие отверстия облегчающие монтаж

### Cechy konstrukcyjne

- Szlifowane krawędzie dysku – niski moment zamknięcia
- Wszystkie elementy zabezpieczone przed korozją
- Odpowiednio ukształtowana wkładka eliminuje konieczność stosowania uszczelki kołnierza
- Otwory centrujące ułatwiające montaż





No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Seat Футеровка Wkładka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Disc Диск Dysk	Ductile Iron+Ni/ Stainless Steel/Bronze Ковкий чугун+Ni/ Нержавеющая сталь/ Бронза Żeliwo sferoidalne+Ni/ Stal nierdzewna/Braz
4	Shaft Шпиндель Trzpień	Stainless Steel 410/316 Нержавеющая сталь 410/316 Stal nierdzewna 410/316
5	Bushing Втулка Tulejka	Teflon PTFE Тефлон PTFE Teflon PTFE
6	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer EPDM/NBR/Viton Резина EPDM/NBR/Viton Elastomer EPDM/NBR/Viton
7	Pin Стержень Kolek	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna

	Dimensions (mm & kg)						Размеры (мм / кг)						Wymiary (mm & kg)																														
	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600															
L	43	46	46	52	56	56	60	68	78	78	102	114	127	154	43	46	46	52	56	56	60	68	78	78	102	114	127	154	43	46	46	52	56	56	60	68	78	78	102	114	127	154	
H	161	175	181	200	213	225	240	292	337	368	400	422	480	562	161	175	181	200	213	225	240	292	337	368	400	422	480	562	161	175	181	200	213	225	240	292	337	368	400	422	480	562	
h	32	32	32	32	32	32	45	45	45	45	51	51	57	70	32	32	32	32	32	32	45	45	45	45	51	51	57	70	32	32	32	32	32	32	45	45	45	45	51	51	57	70	
B	80	89	95	114	127	139	175	203	242	267	309	328	361	467	80	89	95	114	127	139	175	203	242	267	309	328	361	467	80	89	95	114	127	139	175	203	242	267	309	328	361	467	
K PN16 / PN10	125	146	160	180	210	240	295	355/350	410/400	470/460	525/515	585/565	650/620	770/725	125	146	160	180	210	240	295	355/350	410/400	470/460	525/515	585/565	650/620	770/725	125	146	160	180	210	240	295	355/350	410/400	470/460	525/515	585/565	650/620	770/725	
B x n PN16 / PN10	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	22x8	23x12 / 23x8	26x12 / 23x12	26x12 / 23x12	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	31x20 / 28x20	34x20 / 28x20	37x20 / 31x20	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	22x8	23x12 / 23x8	26x12 / 23x12	26x12 / 23x12	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	31x20 / 28x20	34x20 / 28x20	37x20 / 31x20	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	22x8	23x12 / 23x8	26x12 / 23x12	26x12 / 23x12	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	31x20 / 28x20	34x20 / 28x20	37x20 / 31x20	
D PN16 / PN10	165	185	200	220	250	285	340	405/395	460/445	520/505	580/565	640/615	715/670	840/780	165	185	200	220	250	285	340	405/395	460/445	520/505	580/565	640/615	715/670	840/780	165	185	200	220	250	285	340	405/395	460/445	520/505	580/565	640/615	715/670	840/780	
d1	65	65	65	90	90	90	125	125	125	125	175	175	175	175	65	65	65	90	90	90	125	125	125	125	175	175	175	175	65	65	65	90	90	90	125	125	125	125	175	175	175	175	
d2	50	50	50	70	70	70	102	102	102	102	140	140	140	140	50	50	50	70	70	70	102	102	102	102	140	140	140	140	50	50	50	70	70	70	102	102	102	102	140	140	140	140	
s	9	9	9	11	14	14	17	19	22	22	27	27	27	36	9	9	9	11	14	14	17	19	22	22	27	27	27	36	9	9	9	11	14	14	17	19	22	22	27	27	27	36	
a	265	265	265	265	265	265	356	356	356	-	-	-	-	-	265	265	265	265	265	265	356	356	356	-	-	-	-	-	265	265	265	265	265	265	356	356	356	-	-	-	-	-	
b	-	-	-	-	-	-	250	250	250	357	357	357	357	357	-	-	-	-	-	-	250	250	250	357	357	357	357	357	-	-	-	-	-	-	250	250	250	357	357	357	357	357	
Dh	-	-	-	-	-	-	300	300	300	300	300	300	300	300	-	-	-	-	-	-	300	300	300	300	300	300	300	300	-	-	-	-	-	-	300	300	300	300	300	300	300	300	
d4 x m	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	12x4	12x4	12x4	12x4	12x4	18x4	18x4	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	12x4	12x4	12x4	12x4	18x4	18x4	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	12x4	12x4	12x4	12x4	12x4	18x4	18x4		
ISO 5211*	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F10	F10	F10	F10	F14	F14	F14	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F10	F10	F10	F14	F14	F14	F14	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F10	F10	F10	F10	F14	F14	F14	F14
Weight kg Вес, кг Waga kg	4,4	5,4	5,6	7,4	10	12,2	16,9	26,3	36,3	67	110	130	157	222	4,4	5,4	5,6	7,4	10	12,2	16,9	26,3	36,3	67	110	130	157	222	4,4	5,4	5,6	7,4	10	12,2	16,9	26,3	36,3	67	110	130	157	222	

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges
- \*Optional ISO 5211 available on request

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16
- \*ISO 5211 на заказ

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16
- \*Opcjonalnie ISO 5211 dostępne na życzenie



The Flanged Butterfly Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a tight valve for a whole life secure solution.

Конструкция дискового фланцевого затвора была разработана на основе многолетнего опыта эксплуатации запорной арматуры и консультаций с крупными коммунальными компаниями, чтобы предоставить надежное решение на весь срок эксплуатации.

Przepustnica kołnierzowa została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, aby zapewnić szczelność i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 Series 13)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
EPDM -10 to +120 °C  
NBR -10 to +82 °C  
**Construction complies to:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
accordance to EN ISO 5211  
**Coating:**  
250 µm FBE coating  
**Maximum liquid flow velocity:**  
5 m/s  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 ряд 13)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
EPDM от -10 до +120 °C  
NBR от -10 до +82 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
Соответствует EN ISO 5211  
**Покрытие:**  
Эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Максимальная скорость потока жидкости:**  
5 м/с  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды

### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 szereg 13)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
EPDM -10 do +120 °C  
NBR -10 do +82 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
wg EN ISO 5211  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Maksymalna prędkość przepływu cieczy:**  
5 m/s  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

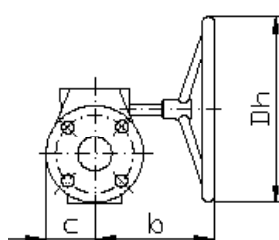
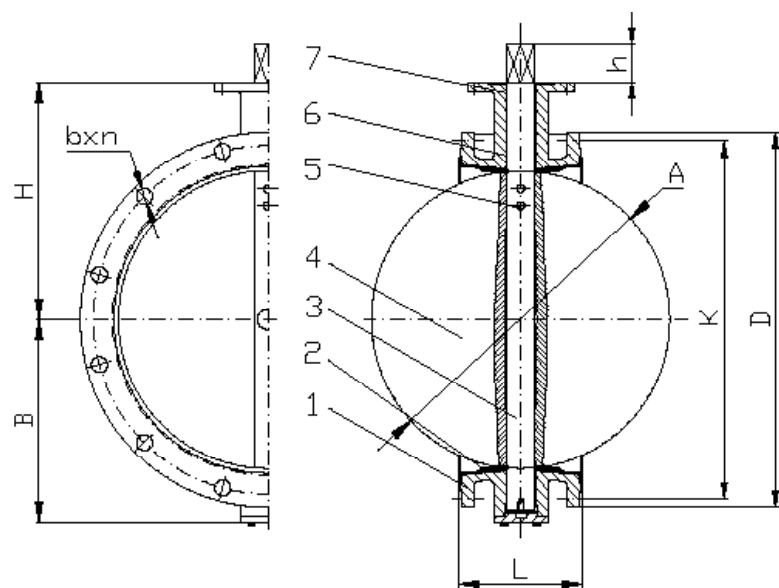
- High-grade materials for fully rated construction
- Bonded liner in EPDM or NBR fully isolates body and stem from the process fluid
- O-ring moulded in the liner eliminates the need for flange gasket
- Bonded liner provides primary seals for top and bottom shaft sealing

### Конструктивные особенности

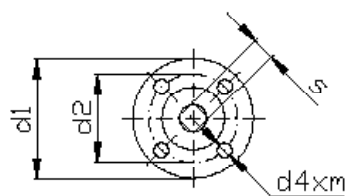
- Использование высококачественных материалов при изготовлении деталей арматуры
- Резиновое уплотнение EPDM или NBR полностью изолирует корпус и шпindel от соприкосновения с рабочей средой
- Кольцевое уплотнение, запрессованное в футеровку, исключает необходимость применения фланцевой прокладки
- Футеровка обеспечивает первичное уплотнение для верха и низа шпинделя

### Cechy konstrukcyjne

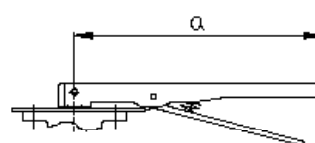
- Podzespoły wykonane z wysokiej jakości materiałów
- Wkładka z EPDM lub NBR całkowicie izoluje korpus i trzpień od medium
- Odpowiednio ukształtowana wkładka eliminuje konieczność stosowania uszczelki kołnierza
- Wkładka gumowa zapewnia podstawowe uszczelnienie od góry i dołu trzpienia



(DN200-DN300)



(DN50-DN150)



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron, FBE coated EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Seat Футеровка Wkładka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Shaft Шпиндель Trzpień	Stainless Steel 410/431/316 Нержавеющая сталь 410/431/316 Stal nierdzewna 410/431/316
4	Disc Диск Dysk	Ductile Iron+Ni/ Stainless Steel/Bronze Ковкий чугун+Ni/ Нержавеющая сталь/ Бронза Żeliwo sferoidalne+Ni/ Stal nierdzewna/Brąz
5	Pin Стержень Kolek	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
6	Bushing Втулка Tulejka	Teflon PTFE Тефлон PTFE Teflon PTFE
7	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR

Dimensions (mm & kg)	Размеры (мм / кг)						Wymiary (mm & kg)		
	50	65	80	100	125	150	200	250	300
L	108	112	114	127	140	140	152	165	178
H	120	130	145	155	170	190	208	238	280
h	32	32	32	32	32	32	40	40	40
A	52,6	64,5	78,8	104	123,3	155,6	202,5	250,5	301,6
B	83	93	100	114	125	143	170	198	223
K PN16 / PN10	125	146	160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10	18x4	18x4	18x8	18x8	18x8	22x8	22x12 / 22x8	26x12 / 22x12	22x12 / 22x12
D PN16 / PN10	165	185	200	220	250	285	340	405/395	460/445
d1	65	65	65	90	90	90	125	125	125
d2	50	50	50	70	70	70	102	102	102
s	11	11	11	11	14	14	17	22	22
a	270	270	270	270	270	270	360	500	500
b	153	153	153	153	153	153	250	250	227
c	52	52	52	52	52	52	75	75	81
Dh	150	150	150	150	150	150	300	300	300
d4 x m	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	12x4	12x4
ISO 5211*	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F10 (F12)	F10 (F12)
Weight kg Вес, кг Waga kg	7,6	9,7	10,6	13,8	18,2	21,7	34,6	51,1	66,8

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges
- \*Optional ISO 5211 available on request

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16
- \*ISO 5211 на заказ

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16
- \*Opcjonalnie ISO 5211 dostępne na życzenie

Flange Butterfly Valve,  
prepared for actuator

Затвор поворотный дисковый  
фланцевый, под привод

Przepustnica kołnierzowa  
przystosowana do napędu

DN50 - DN300, EPDM/NBR



The Flanged Butterfly Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a tight valve for a whole life secure solution.

Конструкция дискового фланцевого затвора была разработана на основе многолетнего опыта эксплуатации запорной арматуры и консультаций с крупными коммунальными компаниями, чтобы предоставить надежное решение на весь срок эксплуатации.

Przepustnica kołnierzowa została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, by zapewnić szczelność i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

### Технические параметры

### Dane techniczne

**Face to Face accordance to:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 Series 13)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
EPDM -10 to +120 °C  
NBR -10 to +82 °C  
**Construction complies to:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
accordance to EN ISO 5211  
**Coating:**  
250 µm FBE coating  
**Maximum liquid flow velocity:**  
5 m/s  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 ряд 13)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Максимальная температура среды:**  
EPDM от -10 до +120 °C  
NBR от -10 до +82 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
Соответствует EN ISO 5211  
**Покрытие:**  
Эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Максимальная скорость потока жидкости:**  
5 м/с  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 szereg 13)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
EPDM -10 do +120 °C  
NBR -10 do +82 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
wg EN ISO 5211  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Maksymalna prędkość przepływu cieczy:**  
5 m/s  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

### Конструктивные особенности

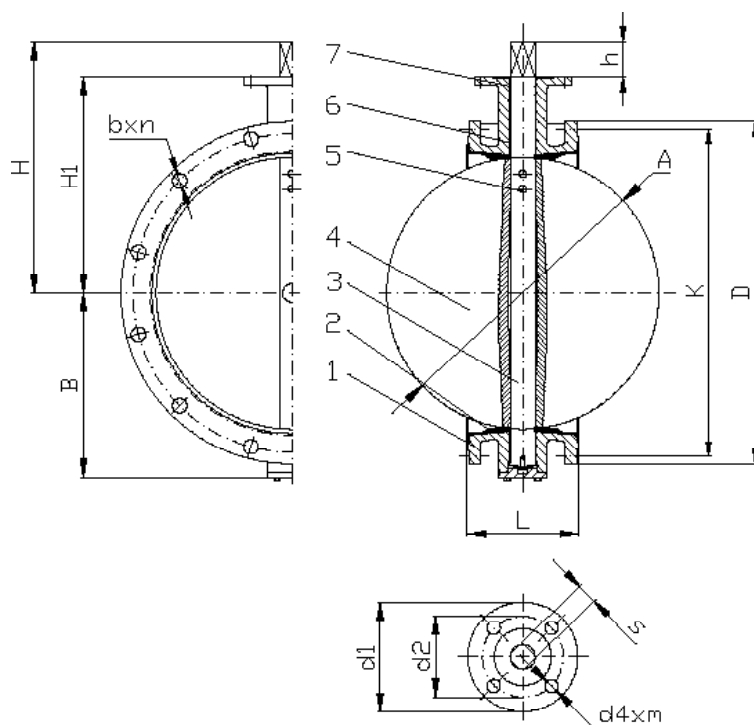
### Cechy konstrukcyjne

- High-grade materials for fully rated construction
- Bonded liner in EPDM or NBR fully isolates body and stem from the process fluid
- O-ring moulded in the liner eliminates the need for flange gasket
- Bonded liner provides primary seals for top and bottom shaft sealing

- Использование высококачественных материалов при изготовлении деталей арматуры
- Резиновое уплотнение EPDM или NBR полностью изолирует корпус и вал от соприкосновения с рабочей средой
- Кольцевое уплотнение, запрессованное в футеровку, исключает необходимость применения фланцевой прокладки
- Футеровка обеспечивает первичное уплотнение для верха и низа шпинделя

- Podzespoły wykonane z wysokiej jakości materiałów
- Wkładka z EPDM lub NBR całkowicie izoluje korpus i trzpień od medium
- Odpowiednio ukształtowana wkładka eliminuje konieczność stosowania uszczelki kołnierza
- Wkładka gumowa zapewnia podstawowe uszczelnienie od góry i dołu trzpienia





No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Seat Футеровка Wkładka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Shaft Шпиндель Trzpień	Stainless Steel 410/431/316 Нержавеющая сталь 410/431/316 Stal nierdzewna 410/431/316
4	Disc Диск Dysk	Ductile Iron+Ni/ Stainless Steel/Bronze Ковкий чугун+Ni/ Нержавеющая сталь/ Бронза Żeliwo sferoidalne+Ni/ Stal nierdzewna/Brąz
5	Pin Стержень Kołek	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
6	Bushing Втулка Tulejka	Teflon PTFE Тефлон Teflon PTFE
7	O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelka O-ring	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR

Dimensions (mm & kg)	Размеры (мм / кг)						Wymiary (mm & kg)		
	50	65	80	100	125	150	200	250	300
L	108	112	114	127	140	140	152	165	178
H	120	130	145	155	170	190	205	235	280
h	32	32	32	32	32	32	40	40	45
A	52,6	64,5	78,8	104	123,3	155,6	202,5	250,5	301,6
B	83	93	100	114	125	143	170	198	223
K PN16 / PN10	125	146	160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10	18x4	18x4	18x8	18x8	18x8	22x8	22x12 / 22x8	26x12 / 22x12	22x12 / 22x12
D PN16 / PN10	165	185	200	220	250	285	340	405 / 395	460 / 445
d1	65	65	65	90	90	90	125	125	125
d2	50	50	50	70	70	70	102	102	102
s	11	11	11	11	14	14	17	22	22
d4 x m	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	14x4	14x4
ISO 5211*	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F10 (F12)	F10 (F12)
Closing torque [Nm] Закручивающий момент Moment zamykający	29±10	38±10	51±10	82±10	130±20	185±20	420±20	590±20	799±20
Weight kg Вес, кг Waga kg	7,6	9,7	10,6	13,8	18,2	21,7	34,6	51,1	66,8

**Notes:**

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges
- \*Optional ISO 5211 available on request

**Примечания:**

- Все размеры доступны с фланцами PN10 или PN16
- \*ISO 5211 на заказ

**Uwagi:**

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16
- \*Optional ISO 5211 dostępne na życzenie



The Flanged Butterfly Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a tight valve for a whole life secure solution.

Конструкция дискового фланцевого затвора была разработана на основе многолетнего опыта эксплуатации запорной арматуры и консультаций с крупными коммунальными компаниями, чтобы предоставить надежное решение на весь срок эксплуатации.

Przepustnica kołnierzowa została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, by zapewnić szczelność i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 Series 13)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
EPDM -10 to +120 °C  
NBR -10 to +82 °C  
**Construction complies to:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Connector type:**  
accordance to EN ISO 5211  
**Coating:**  
250 µm FBE coating  
**Maximum liquid flow velocity:**  
5 m/s  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 ряд 13)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
EPDM от -10 до +120 °C  
NBR от -10 до +82 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Тип соединения:**  
Соответствует EN ISO 5211  
**Покрытие:**  
Эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Максимальная скорость потока жидкости:**  
5 м/с  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды

### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 (EN558-1 szereg 13)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
EPDM -10 do +120 °C  
NBR -10 do +82 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Typ przyłącza:**  
wg EN ISO 5211  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Maksymalna prędkość przepływu cieczy:**  
5 m/s  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

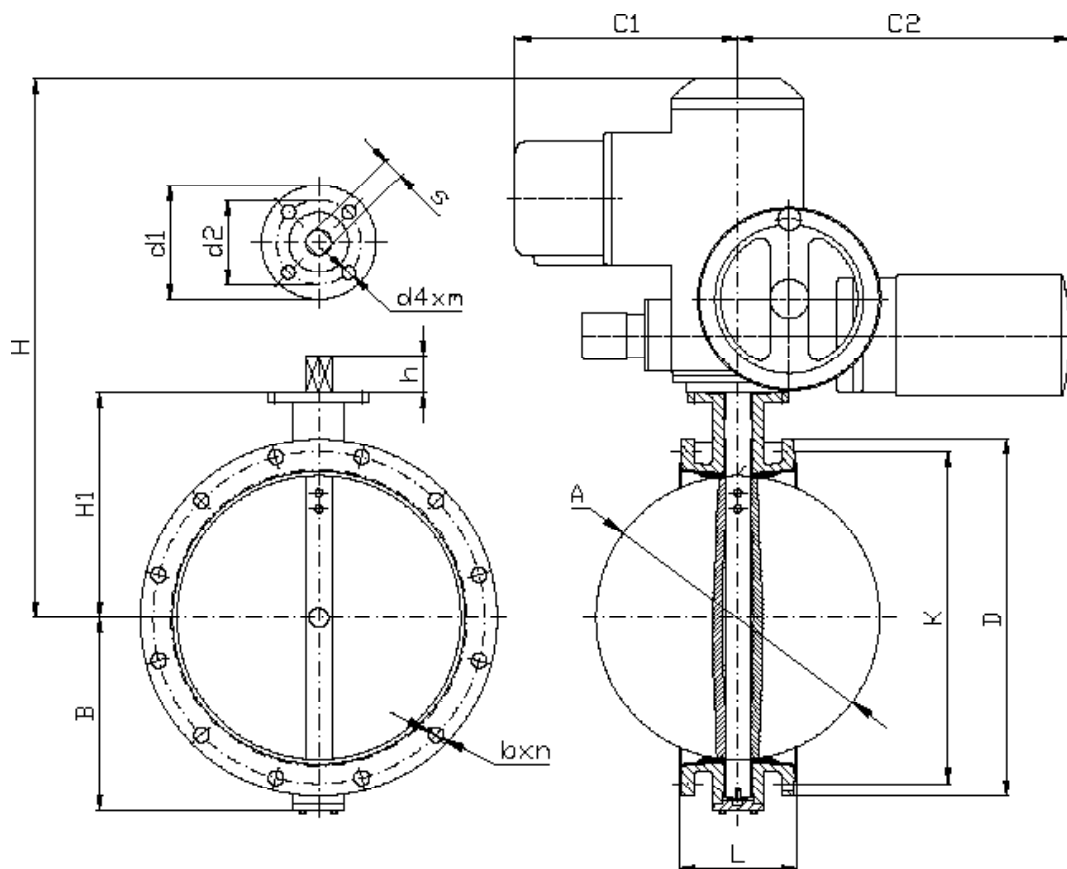
- High-grade materials for fully rated construction
- Bonded liner in EPDM or NBR fully isolates body and stem from the process fluid
- O-ring moulded in the liner eliminates the need for flange gasket
- Bonded liner provides primary seals for top and bottom shaft sealing

### Конструктивные особенности

- Использование высококачественных материалов при изготовлении деталей арматуры
- Резиновое уплотнение EPDM или NBR полностью изолирует корпус и шпindel от соприкосновения с рабочей средой
- Кольцевое уплотнение, запрессованное в футеровку, исключает необходимость применения фланцевой прокладки
- Футеровка обеспечивает первичное уплотнение для верха и низа шпинделя

### Cechy konstrukcyjne

- Podzespoły wykonane z wysokiej jakości materiałów
- Wkładka z EPDM lub NBR całkowicie izoluje korpus i trzpień od medium
- Odpowiednio ukształtowana wkładka eliminuje konieczność stosowania uszczelki kołnierza
- Wkładka gumowa zapewnia podstawowe uszczelnienie od góry i dołu trzpienia



Dimensions (mm & kg)	Размеры (мм / кг)				Wymiary (mm & kg)					
	50	65	80	100	125	150	200	250	300	
L	108	112	114	127	140	140	152	165	178	
H	327	337	352	430	445	465	496	548	593	
H1	120	130	145	155	170	190	205	235	280	
h	32	32	32	32	32	32	40	40	45	
A	52,6	64,5	78,8	104	123,3	155,6	202,5	250,5	301,6	
B	83	93	100	114	125	143	170	198	223	
K PN16 / PN10	125	146	160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400	
b x n PN16 / PN10	18x4	18x4	18x8	18x8	18x8	22x8	22x12 / 22x8	26x12 / 22x12	22x12 / 22x12	
D PN16 / PN10	165	185	200	220	250	285	340	405 / 395	460 / 445	
d1	65	65	65	90	90	90	125	150	150	
d2	50	50	50	70	70	70	102	125	125	
s	11	11	11	11	14	14	17	22	22	
d4 x m	7x4	7x4	7x4	10x4	10x4	10x4	12x4	14x4	14x4	
ISO 5211*	F05	F05	F05	F07	F07	F07	F10	F12	F12	
C1	210	210	210	210	210	210	220	220	220	
C2	42	42	42	291	291	291	301	301	301	
AUMA NORM SGxx.x-Fx	SG04.3-F05	SG04.3-F05	SG04.3-F05	SG05.1-F07	SG05.1-F07	SG07.1-F07	SG10.1-F10	SG12.1-F12	SG12.1-F12	
Closing torque [Nm] Момент закрытия Moment zamykający	29±10	38±10	51±10	82±10	130±20	185±20	420±20	590±20	799±20	
Weight kg Вес, кг Waga kg	15,9	18	18,9	31,8	36,2	39,7	58,6	79,1	94,8	

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges
- \*Optional ISO 5211 available on request

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16
- \*ISO 5211 на заказ

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16
- \*Opcjonalnie ISO 5211 dostępne na życzenie



The Flanged Double Eccentric Butterfly Valve has been developed in consultation with end-users and large utilities to provide a tight valve for a whole life secure solution.

Конструкция фланцевого затвора с эксцентриситетом была разработана на основе многолетнего опыта эксплуатации запорной арматуры и консультаций с крупными коммунальными компаниями, чтобы предоставить надежное решение на весь срок эксплуатации.

Przepustnica kołnierzowa mimośrodowa została skonstruowana na podstawie wieloletnich doświadczeń i po konsultacjach z użytkownikami, by zapewnić szczelność i wysoką trwałość wyrobu.

### Technical Details

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 Series 14)  
**Maximum Working Pressure PFA:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
EPDM -10 to +120 °C  
NBR -10 to +82 °C  
**Construction complies to:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Application:**  
In instalation for water, potable water and other inert fluids to flow closing

### Технические параметры

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 ряд 14)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
EPDM от -10 до +120 °C  
NBR от -10 до +82 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Применение:**  
Для полного перекрытия потока рабочей среды

### Dane techniczne

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202-1 F4 (EN558-1 szereg14)  
**Ciśnienie robocze PFA:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
EPDM -10 do +120 °C  
NBR -10 do +82 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
EN 593 (DIN 3354)  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Zastosowanie:**  
W instalacjach wodociągowych wody pitnej i innych płynach obojętnych chemicznie

### Design features

- High-grade materials for fully rated construction
- Bonded liner in EPDM or NBR fully isolates body and stem from the process fluid

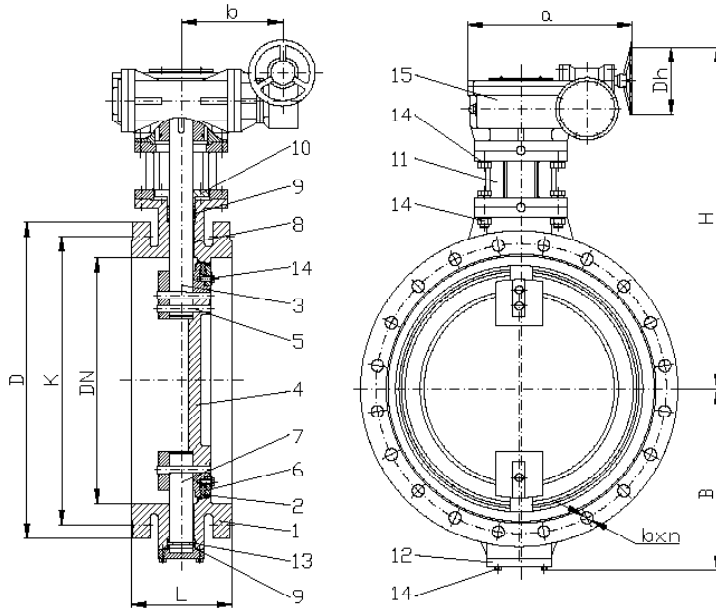
### Конструктивные особенности

- Использование высококачественных материалов при изготовлении деталей арматуры
- Резиновое уплотнение EPDM или NBR полностью изолирует корпус и шпindel от соприкосновения с рабочей средой
- Благодаря двойному смещению центра диска, происходит перенесение центра вращения во время поворота диска
- При открытии – диск смещается и уплотнительное кольцо не подвергается нагрузкам (износ незначительный)

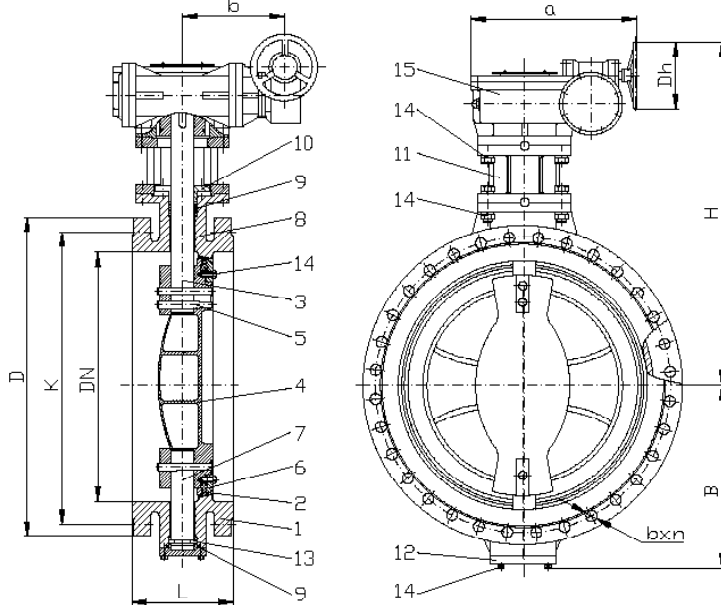
### Cechy konstrukcyjne

- Podzespoły wykonane z wysokiej jakości materiałów
- Wkładka z EPDM lub NBR całkowicie izoluje korpus i trzpień od medium

### DN300-DN500



### DN600-DN1200



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7+Stainless Steel Ковкий чугун EN-GJS-500-7+ Нержавеющая сталь Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7+Stal nierdzewna
2	Seat Футеровка Wkładka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Shaft Шпиндель Trzpień	Stainless Steel 410/431/316 Нержавеющая сталь 410/431/316 Stal nierdzewna 410/431/316
4	Disc Диск Dysk	Ductile Iron+Ni/ Stainless Steel/Bronze Ковкий чугун+Ni/ Нержавеющая сталь/ Бронза Żeliwo sferoidalne+Ni/ Stal nierdzewna/Brąz
5	Pin Стержень Kolek	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
6	Gland Ring Прижимное кольцо Pierścień dociskowy	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
7	Trunnion Shaft Нижний вал Wał dolny	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
8	Bushing Втулка Tulejka	Teflon PTFE Тефлон PTFE Teflon PTFE
9	Packing O-ring Seal Кольцевое уплотнение Uszczelki O-ring	Elastomer EPDM Резина EPDM Elastomer EPDM
10	Gland Cover Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
11	Yoke Ярмо Jarzmo	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
12	Bottom Cover Нижняя крышка Pokrywa dolna	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
13	Spring Ring Пружинное кольцо Pierścień sprężysty	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
14	Bolts/Nuts/Washers Болты/ Гайки/ Шайбы Śruby/Nakrętki/	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
15	Gearbox Редуктор Przekładnia	Parts Компоненты Podzespoły

### Dimensions (mm & kg)

### Размеры (мм / кг)

### Wymiary (mm & kg)

	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000	1200	
L	270	290	310	330	350	390	430	470	510	550	630	
B	224	283	312	344	381	451	526	581	643	722	840	
H	690	715	763	786	882	987	1048	1097	1197	1273	1484	
K PN16 / PN10	410 / 400	470 / 460	525 / 515	585 / 565	650 / 620	770 / 725	840	950	1050	1170 / 1160	1390 / 1380	
b x n PN16 / PN10	26x12 / 22x12	26x16 / 22x16	30x16 / 26x16	30x20 / 26x20	33x20 / 26x20	37x20 / 31x20	37x24 / 31x24	40x24 / 34x24	40x28 / 34x28	43x28 / 37x28	49x32 / 40x32	
D PN16 / PN10	460 / 445	520 / 505	580 / 565	640 / 615	715 / 670	840 / 780	910 / 895	1025 / 1015	1125 / 1115	1255 / 1230	1485 / 1455	
a	357	357	357	357	432	500	500	500	547	656	656	
b	181	181	181	181	200	228	228	228	243	243	243	
Dh	300	300	300	300	400	400	400	400	450	450	450	
Weight kg Вес, кг	PN10	135	167	200	214	280	432	542	745	866	1160	1593
Waga kg	PN16	156	179	243	255	350	525	637	800	925	1225	2080

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16



Ball check valve  
flanged

Клапан шаровый обратный  
фланцевый

Zawór kulowy zwrotny  
kołnierzowy

DN50 to DN300, EPDM, NBR



The Ball Check Valve is the simplest check valve, a virtually maintenance free sturdy valve.

Шаровый обратный клапан является самым простым обратным клапаном, практически не требующим обслуживания.

Zawór kulowy zwrotny jest najprostszym zaworem zwrotnym, praktycznie bezobsługowym.

#### Technical Details

#### Технические параметры

#### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**  
DIN 3202 F6 (EN558-1 Series 48)  
**Maximum Working Pressure PS:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature depending on the material used:**  
EPDM -10 to 120 °C  
NBR -10 to 82 °C  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity,  
Hygienic Certificate PZH - EPDM  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Installation:**  
Horizontal, piping level Vertical, when fluid flowing upwards  
**Application:**  
For industrial water, waste water and other neutral media - NBR and potable water - EPDM

**Строительная длина соответствует:**  
DIN 3202 F6 (EN558-1 ряд 48)  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Рабочая температура в зависимости от используемого материала:**  
EPDM от -10 до 120 °C  
NBR от -10 до 82 °C  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия,  
Санитарно-эпидемиологическое заключение - EPDM  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Покрытие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Установка:**  
Горизонтальная; вертикальная, когда поток течет вверх  
**Применение:**  
NBR - для промышленных и сточных вод;  
EPDM - для питьевой воды

**Długość zabudowy:**  
DIN 3202 F6 (EN558-1 szereg 48)  
**Ciśnienie robocze PS:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza w zależności od użytego materiału:**  
EPDM -10 do 120 °C  
NBR -10 do 82 °C  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności,  
Atest higieniczny PZH - EPDM  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Montaż:**  
Poziome; pionowe, gdy przepływ medium jest od dołu  
**Zastosowanie:**  
Woda przemysłowa, ścieki komunalne, oraz inne neutralne media - NBR oraz woda pitna - EPDM

#### Design features

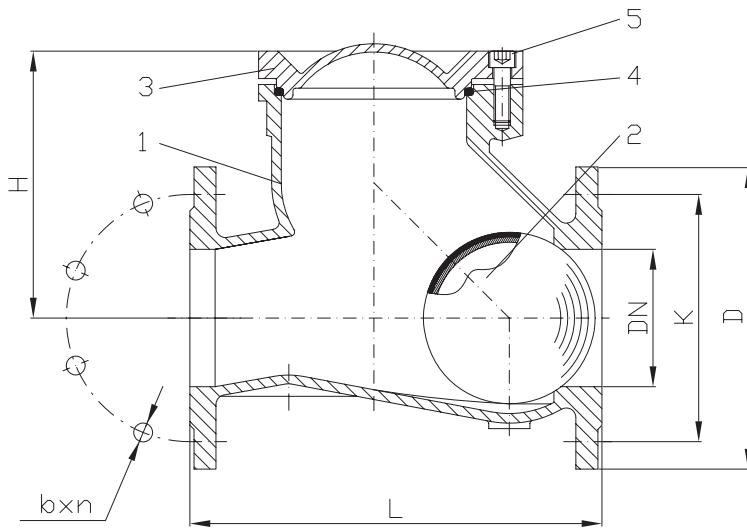
#### Конструктивные особенности

#### Cechy konstrukcyjne

- Fully rubber coated ball
- Full top-entry access for easy on-line inspection and maintenance
- Fusion bonded epoxy coating, external and internal for corrosion-free life

- Полностью обрешиненный шар
- Полный доступ сверху для облегчения проверок и обслуживания без демонтажа
- Эпоксидное покрытие изнутри и снаружи, обеспечивает коррозионностойкость

- Kula zwulkanizowana na całej powierzchni
- Łatwy dostęp z góry do przeprowadzenia inspekcji i konserwacji bez zdejmowania zaworu z rury
- Malowanie farbą epoksydową wewnątrz i na zewnątrz odporną na korozję



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Ball Шар Kula	D.I., EPDM encapsulated EN-GJS-500-7 Rubber: EPDM, NBR Ковкий чугун EN-GJS-500-7, резина EPDM, NBR Żeliwo sferoidalne, guma EPDM, NBR
3	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Bonnet Gasket Уплотнение крышки Uszczelka pokrywy	Elastomer EPDM, NBR Резина EPDM, NBR Elastomer EPDM, NBR
5	Bonnet Screws Болты крышки Śruby pokrywy	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70

Dimensions (mm & kg)		Размеры (мм / кг)					Wymiary (mm & kg)			
		50	65	80	100	125	150	200	250	300
L		200	240	260	300	350	400	500	600	700
H		110	125	155	299	220	260	320	360	430
K PN16 / PN10		125	145	160	180	210	240	295	355 / 350	410 / 400
b x n PN16 / PN10		19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	27x12 / 23x12	27x12 / 23x12
Weight kg Вес, кг Waga kg		10	13	17	25	31	47	75	137	222

Notes:

- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:

- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:

- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16

## Metal Seat, DN50 to DN600



The Swing Check Valve is a conventional single disc valve that is perfectly suited for low velocities piping systems. By using weight and spring, slamming can be greatly reduced where required.

Створчатый обратный клапан - обычный однодисковый клапан, предназначенный для трубопроводов с маленькой скоростью потока. При необходимости можно значительно смягчить удар, используя противовес и пружину.

Zawór zwrotny klapowy jest tradycyjnym zaworem z pojedynczym dyskiem przeznaczonym do systemów rurowych z małymi przepływami. Poprzez użycie wagi lub sprężyny można znacznie zredukować hałas (uderzenia kłapy), gdy zachodzi taka potrzeba.

### Technical Details

### Технические параметры

### Dane techniczne

**Face to Face in accordance to:**  
EN 558-1 Series 10  
**Maximum Working Pressure PS:**  
16 bar / PN16  
**Working temperature:**  
Maximum 120 °C  
**Construction complies to:**  
BS 5153  
**Certification:**  
Russian Certificate of Conformity  
**Flange Type:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Coating:**  
250 µm FBE coating, external and internal  
**Installation:**  
Horizontal, piping level Vertical, when fluid flowing upwards  
**Application:**  
For industrial water, waste water and other neutral media

**Строительная длина соответствует:**  
N558-1 ряд 10  
**Максимальное рабочее давление:**  
16 бар / PN16  
**Температура среды:**  
Максимум 120 °C  
**Разработан в соответствии с:**  
BS 5153  
**Сертификаты:**  
Российский сертификат соответствия  
**Фланцевые соединения:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Покрyтие:**  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм  
**Установка:**  
Горизонтальная; вертикальная, когда поток течет вверх  
**Применение:**  
Для промышленных и сточных вод

**Długość zabudowy:**  
EN 558-1 szereg 10  
**Ciśnienie robocze PS:**  
16 bar / PN16  
**Temperatura robocza:**  
Maksymalnie 120 °C  
**Konstrukcja zgodna z:**  
BS 5153  
**Certyfikaty:**  
Rosyjski Certyfikat Zgodności  
**Kołnierze:**  
EN 1092-2 PN10 & PN16  
**Malatura:**  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm  
**Montaż:**  
Poziome; pionowe, gdy przepływ medium jest od dołu  
**Zastosowanie:**  
Woda przemysłowa, ścieki komunalne, oraz inne neutralne media.

### Design features

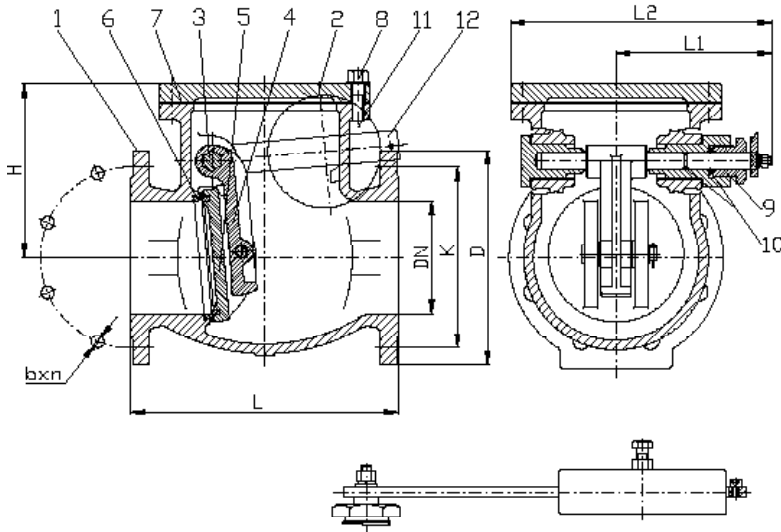
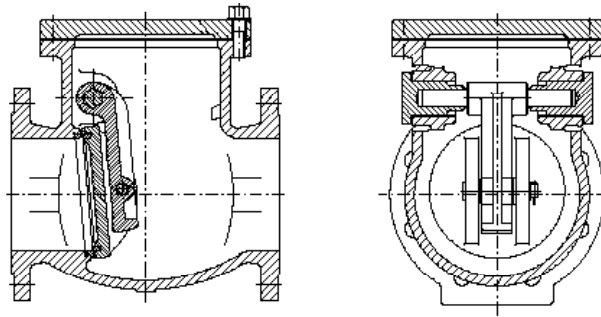
### Конструктивные особенности

### Cechy konstrukcyjne

- Top entry for ease of inspection and maintenance without removing from piping
- Globe shape to provide full flow with low pressure drop
- Lever with weight or spring available for added control.

- Доступ сверху для облегчения проверки и обслуживания без демонтажа
- Сферическая форма, обеспечивающая поток с малой потерей давления
- Может быть оборудован противовесом с плечом или пружиной для дополнительного контроля

- Łatwy dostęp z góry do przeprowadzenia inspekcji bez zdejmowania zaworu z rury
- Niska strata ciśnienia przy przepływie medium
- Zawór może być wyposażony w wagę z ramieniem lub sprężynę dla lepszej kontroli przepływu



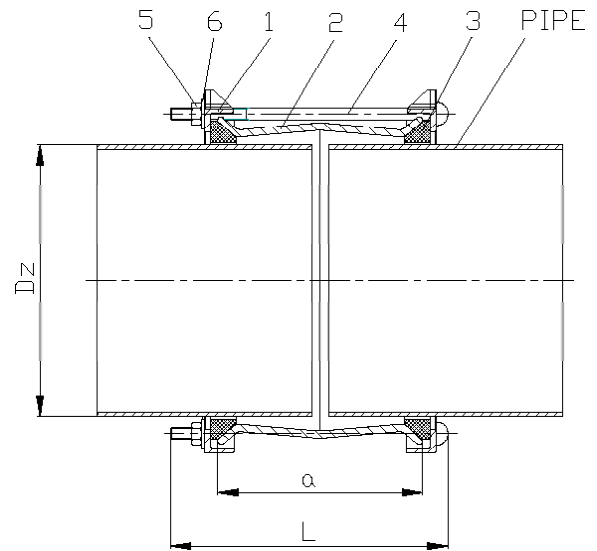
No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Bonnet Крышка Pokrywa	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Hinge Pin Штифт Kołek	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
4	Hinge Шарнир Zawias	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
5	Disc Диск Kłapa	Ductile Iron EN-GJS-500-7+Bronze Ковкий чугун EN-GJS-500-7+ Бронза Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7+Bronz
6	Body Seal Уплотнение корпуса Uszczelnienie korpusu	Bronze Бронза Brąz
7	Gasket Прокладка Uszczelka	Bronze/ Brass (F16Series)/ EPDM/ NBR Бронза/Латунь (серия E16)/EPDM/NBR Brąz/ Mosiądz/ EPDM/ NBR
8	Bolts Болты Śruby	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
9	Nut Гайка Nakrętka	DN50-150 - Bronze, DN200-400 Ductile Iron DN50-150 - Бронза, DN200-400 Ковкий чугун DN50-150 - Brąz, DN200-400 Żeliwo swero.
10	O-ring Seal Кольцевое уплотнение	Elastomer NBR Резина NBR Elastomer NBR
11	Weight Противовес Waga	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
12	Lever Плечо противовеса Ramie wagi	Steel Сталь Stal

	Dimensions (mm & kg)						Размеры (мм / кг)						Wymiary (mm & kg)									
	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400
L	203	216	241	292	330	356	495	622	699	787	914	203	216	241	292	330	356	495	622	699	787	914
L1	127	130	160	170	201	220	260	305	345	425	450	127	130	160	170	201	220	260	305	345	425	450
L2	210	220	265	280	335	366	395	520	597	730	792	210	220	265	280	335	366	395	520	597	730	792
H	135	148	178	195	210	250	300	335	365	415	455	135	148	178	195	210	250	300	335	365	415	455
K PN16 / PN10	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470 / 460	525 / 515	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470 / 460	525 / 515
b x n PN16 / PN10	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	28x12 / 23x12	28x12 / 23x12	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16	19x4	19x4	19x8	19x8	19x8	23x8	23x12 / 23x8	28x12 / 23x12	28x12 / 23x12	28x16 / 23x16	31x16 / 28x16
Weight kg Вес, кг Waga kg	18	19	27	35	54	75	126	178	262	430	600	18	19	27	35	54	75	126	178	262	430	600
	Swing Check with weight / Клапан обратный откидной фланцевый с противовесом / Zawór zwrotny kłaporowy z wagą																					
Weight kg Вес, кг Waga kg	19	20	28	36	58	77	133	195	290	452	630	19	20	28	36	58	77	133	195	290	452	630

Notes:  
- All sizes available with PN10 or PN16 flanges

Примечания:  
- Все диаметры с фланцами PN10 или PN16

Uwagi:  
- Wszystkie średnice dostępne z kołnierzami PN10 lub PN16



DN	PN	Dz [mm]*	L [mm]	a [mm]*	Weight kg Вес, кг Waga kg
50	PN10/PN16	59-73	170	102	2,5
65	PN10/PN16	72-85	170	102	3,0
80	PN10/PN16	88-103	170	102	4,0
100	PN10/PN16	108-128	170	102	4,5
125	PN10/PN16	132-154	170	102	4,5
150	PN10/PN16	159-182	190	102	6,5
200	PN10/PN16	218-235	210	102	9,5
225	PN10/PN16	242-262	210	102	13,0
250	PN10/PN16	271-289	210	102	12,5
250	PN10/PN16	315-332	210	102	13,5
300	PN10/PN16	322-340	210	102	14,0
350	PN10/PN16	374-391	240	152	20,0
400	PN10 and	417-437	240	152	26,0
450	PN10 and	480-500	240	152	30,0
500	PN10 and	526-546	260	152	36,5
600	PN10 and	630-650	260	152	42,5

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Gland Прижимное кольцо Pierścień dociskowy	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Body Корпус Korpus	Steel, FBE coated Сталь, эпоксидное покрытие Stal, powłoka FBE
3	Gasket Прокладка Uszczelka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
4	Bolt Болт Śruba	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
5	Nut Гайка Nakrętka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
6	Washer Шайба Podkładka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana

\* Other length on request \* Другая длина - на заказ \* Inne długości na życzenie

Notes: Carbon steel 8.8 and stainless steel Bolts & Nuts available on request

Примечания: Болты и гайки из углеродистой стали 8.8 и нержавеющей стали на заказ

Uwagi: Śruby, nakrętki ze stali 8.8 oraz stali nierdzewnej dostępne na życzenie

## Technical Details

## Технические параметры

## Dane techniczne

**Maximum Working Pressure PFA:**

16 bar / PN16

**Working temperature:**

Maximum +70 °C

**Certification:**

Hygienic Certificate PZH

**Coating:**

250 µm FBE coating, external and internal

**Application:**

Useful for connection lines on straight end of pipes. It is suitable for steel, cast iron, ductile iron, asbestos-cement.

**Максимальное рабочее давление:**

16 бар / PN16

**Температура среды:**

Максимум +70 °C

**Сертификаты:**

Санитарно-эпидемиологическое заключение

**Покрытие:**

Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм

**Применение:**

Для соединения труб с бесфланцевыми концами.

Пригодны для стальных, чугунных, асбестоцементных труб.

**Ciśnienie robocze PFA:**

16 bar / PN16

**Temperatura robocza:**

Maksymalnie +70 °C

**Certyfikaty:**

Atest higieniczny PZH

**Malatura:**

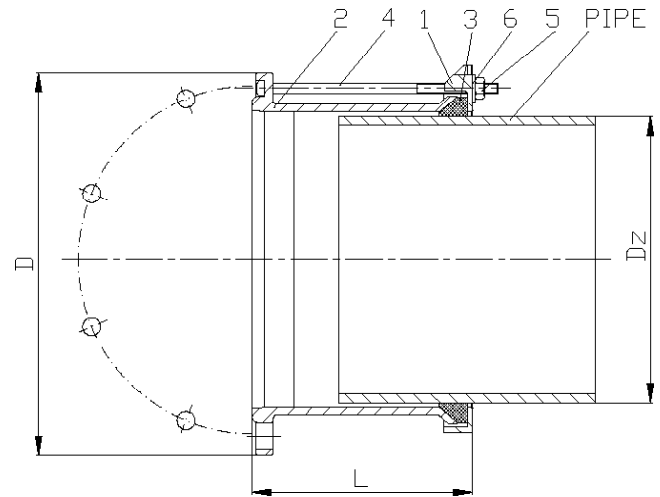
Farba epoksydowa o grubości 250 µm

**Zastosowanie:**

Przydatny do połączenia prostych rurociągów z bosymi końcówkami.

Nadaje się do rur azbestowo-cementowych, ze stali, żeliwa.





DN	PN	Dz [mm]	L [mm]*	D	Weight kg Вес, кг Waga kg
50	PN10/PN16	59-73	102	165	3,0
65	PN10/PN16	72-85	102	175	4,0
80	PN10/PN16	88-103	102	200	4,5
100	PN10/PN16	108-128	102	220	5,5
125	PN10/PN16	132-154	102	250	6,5
150	PN10/PN16	159-182	102	285	7,5
200	PN10/PN16	218-235	102	340	10,5
225	PN10/PN16	242-262	102	380	14,5
250	PN10/PN16	271-289	102	400	12,5
250	PN10/PN16	315-332	102	400	13,5
300	PN10/PN16	322-340	102	455	17,0
350	PN10/PN16	374-391	152	520	25,0
400	PN10 and PN16	417-437	152	580	34,5
450	PN10 and PN16	480-500	152	640	40,0
500	PN10 and PN16	526-546	152	715	48,0
600	PN10 and PN16	630-650	152	840	72,5

\* Other length on request    \* Другая длина - на заказ    \* Inne długości na życzenie

Notes: Carbon steel 8.8 and stainless steel Bolts & Nuts available on request  
Примечания: Болты и гайки из углеродистой стали 8.8 и нержавеющей стали на заказ  
Uwagi: Śruby, nakrętki ze stali 8.8 oraz stali nierdzewnej dostępne na życzenie

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Gland Прижимное кольцо Pierścień dociskowy	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
3	Gasket Прокладка Uszczelka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
4	Bolt Болт Śruba	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 gr 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
5	Nut Гайка Nakrętka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 gr 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
6	Washer Шайба Podkładka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 gr 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana

## Technical Details

## Технические параметры

## Dane techniczne

**Maximum Working Pressure PFA:**

16 bar / PN16

**Working temperature:**

Maximum +70 °C

**Certification:**

Hygienic Certificate PZH

**Coating:**

250 µm FBE coating, external and internal

**Application:**

Useful for connection lines on straight end of pipes. It is suitable for steel, cast iron, ductile iron, asbestos-cement.

**Максимальное рабочее давление:**

16 бар / PN16

**Температура среды:**

Максимум +70 °C

**Сертификаты:**

Санитарно-эпидемиологическое заключение

**Покрyтие:**

Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм

**Применение:**

Для соединения труб с бесфланцевыми концами.

Пригодны для стальных, чугунных, асбестоцементных труб.

**Ciśnienie robocze PFA:**

16 bar / PN16

**Temperatura robocza:**

Maksymalnie +70 °C

**Certyfikaty:**

Atest higieniczny PZH

**Malatura:**

Farba epoksydowa o grubości 250 µm

**Zastosowanie:**

Przydatny do połączenia prostych rurociągów z bosymi końcówkami.

Nadaje się do rur azbestowo-cementowych, ze stali, żeliwa.

## Муфты и фланцевые адаптеры FASTFIT GRIP для труб из ПВХ (PVC) и ПЭ (PE)



Муфта для труб из ПВХ и ПЭ



Фланцевые адаптеры для труб из ПВХ и ПЭ

### Описание

#### Материалы:

Высококачественный ВЧШГ марки GGG 450-10. Зажимные кольца: латунь марки ЛС 59-3 до Ду300 включительно.

#### Покрытие:

Эпоксидное покрытие, обеспечивающее долговечную защиту от коррозии вместе с защитой от повреждений абразивного характера.

Иные покрытия выполняются по заказу.

#### Болты и гайки:

ГКрепеж изготавливается из высококачественной углеродистой стали по ГОСТ 1759—70 класс 8.8 с покрытием Dacromet™ класс B500. Покрытие Dacromet™ разработано на использовании цинковых и алюминиевых сплавов, пассивирует всю поверхность изделия, обеспечивая превосходную защиту от коррозии.

Болты и гайки из нержавеющей стали поставляются по заказу.

#### Материал резиновых уплотнений:

EPDM класса E / WA согласно BS EN 681-1: 1996

Уплотнения NBR поставляются по заказу.

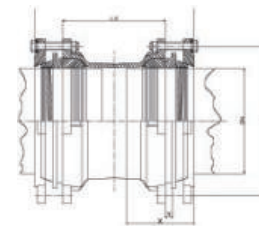
#### Другие характеристики:

- Рабочее давление до 16 бар.
- Угловое отклонение 6° для муфт.
- Фланец адаптера одновременно соответствует ГОСТ 12820-80, DIN, BS и ANSI.

#### Возможности нового соединения FASTFIT GRIP:

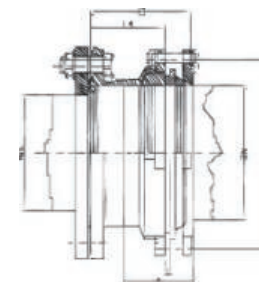
- Все муфты и адаптеры поставляются в собранном виде (не требуется дополнительного демонтажа перед применением).
- Минимальное количество деталей.
- Не требуется специальный инструмент.
- Конструкция гайки с фиксацией во время монтажа.
- Не требуется высокая квалификация рабочих для правильного монтажа.

- Контакт металлических поверхностей указывает на правильную установку. Избыточная затяжка исключена.
- Труба из ПЭ легко вставляется, благодаря большему диаметру зажимного кольца и внутреннего диаметра прокладки.
- Даже при максимально допустимом диаметре трубы не требуется фаска на конце трубы.
- Разработано для труб из ПЭ (PE) и ПВХ (PVC).
- фланец адаптера одновременно соответствует ГОСТ 12820-80, DIN, BS и ANSI (PN10/16).
- Не требуется дополнительного усиления для ПЭ/ПВХ PN10/16
- Только 3 болта до Днар.=110 мм, 4 болта до Днар.=180 мм, 5 болтов до Днар.=280 мм и 8 болтов до Днар.=315 мм.



### Муфта

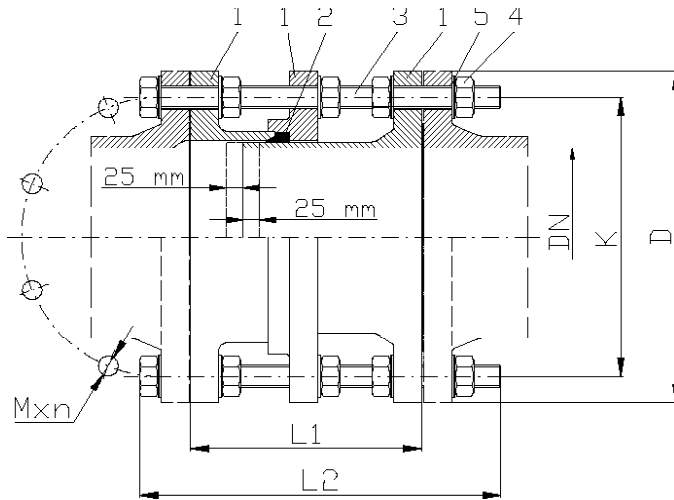
Днар., мм	D1, мм	L1, мм	L2, мм	X, мм	Y, мм	Кол-во, шт	Болты D	L, мм	Вес, кг
63	130	214	130	90	6,5	6	M12	65	4,5
90	160	232	140	100	8,0	6	M12	65	6,5
110	180	241	146	105	8,5	6	M12	65	8,0
125	197	245	150	115	9,0	6	M12	65	9,5
160	235	272	174	115	10,5	8	M12	75	13,5
180	257	282	180	115	11,0	8	M12	75	16,0
225	306	309	200	125	11,0	10	M12	90	23,0
250	343	323	200	135	11,0	10	M12	90	36,5
280	375	332	200	140	12,0	10	M12	90	39,5
315	410	348	210	140	15,0	16	M12	90	46,5



### Фланцевые адаптеры для труб из ПВХ и ПЭ

Днар., мм	Фланец DN1, мм	D1, мм	L3, мм	L4, мм	X, мм	Y, мм	Кол-во, шт	Болты D	L, мм	Вес, кг
63	80	130	107	65	90	6,5	3	M12	65	4,5
90	80	160	115	70	100	8,0	3	M12	65	4,5
110	100	180	120	73	105	8,5	3	M12	65	5,0
125	100	197	158	110	115	9,0	3	M12	65	6,5
160	150	235	138	90	115	10,5	4	M12	75	8,5
180	150	257	176	125	115	11,0	4	M12	75	9,0
225	200	306	185	125	125	11,0	5	M12	90	12,5
250	250	343	192	130	130	11,0	5	M12	90	20,5
280	250	375	206	140	140	12,0	5	M12	90	20,5
315	300	410	219	150	140	15,0	8	M12	90	26,0

Фланец ND	Днар трубы, мм	PN		Фланец					ANSI 150
		10	16	A	D	E	F	H	+
DN80-3"	63	+	+						+
DN80-3"	90	+	+						+
DN100-4"	110	+	+	+	+	+			+
DN100-4"	125	+	+	+	+	+			+
DN150-6"	160	+	+						+
DN150-6"	180	+	+						+
DN200-8"	225	+	+	+	+	+			+
DN250-10"	250	+	+			+			+
DN250-10"	280	+	+			+			+
DN300-12"	315	+	+						+



Notes: Carbon steel 8.8 and stainless steel Bolts & Nuts available on request  
 Примечания: Болты и гайки из углеродистой стали 8.8 и нержавеющей стали на заказ  
 Uwagi: Śruby, nakrętki ze stali 8.8 oraz stali nierdzewnej dostępne na życzenie

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Gasket Прокладка Uszczelka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Bolt Болт Śruba	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
4	Nut Гайка Nakrętka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
5	Washer Шайба Podkładka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana

DN	PN	L1 [mm]	L2 [mm]	K		D		Mxn	
				PN10	PN16	PN10	PN16	PN10	PN16
50	PN10/PN16	180	280	125		165		M16x4	
65	PN10/PN16	180	280	145		185		M16x4	
80	PN10/PN16	200	310	160		200		M16x8	
100	PN10/PN16	200	310	180		220		M16x8	
125	PN10/PN16	200	310	210		250		M16x8	
150	PN10/PN16	220	340	240		285		M20x8	
200	PN10 and	220	340	295		340		M20x12	M20x8
250	PN10 and	220	360	350	355	395	405	M20x12	M24x12
300	PN10 and	220	360	400	410	445	460	M20x12	M24x12
350	PN10 and	230	360	460	470	505	520	M20x16	M24x16
400	PN10 and	230	370	515	525	565	580	M24x16	M27x16
450	PN10 and	250	390	565	585	615	640	M24x20	M27x20
500	PN10 and	260	390	620	650	670	715	M24x20	M30x20
600	PN10 and	260	410	725	770	780	840	M27x20	M33x20
700	PN10 and	260	410	840		895	910	M27x24	M33x24
800	PN10 and	290	460	950		1015	1025	M30x24	M36x24
900	PN10 and	290	460	1050		1115	1125	M30x28	M36x28
1000	PN10 and	290	460	1160	1170	1230	1255	M33x28	M39x28

Technical Details

Технические параметры

Dane techniczne

Maximum Working Pressure PFA:  
16 bar / PN16

Working temperature:  
Maximum +70 °C

Coating:  
250 µm FBE coating, external and internal

Application:  
Dismantling Joints are used for installation and removal of the water supply valve.

Максимальное рабочее давление:  
16 бар / PN16

Температура среды:  
Максимум +70 °C

Покрытие:  
Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм

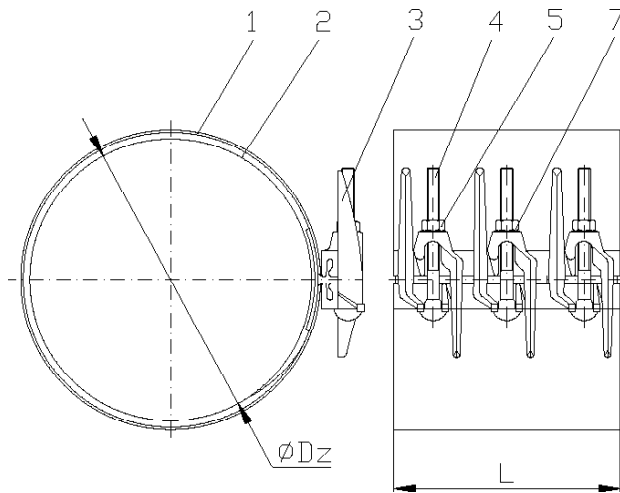
Применение:  
Предназначены для облегчения монтажа водопроводной арматуры

Ciśnienie robocze PFA:  
16 bar / PN16

Temperatura robocza:  
Maksymalnie +70 °C

Malatura:  
Farba epoksydowa o grubości 250 µm

Zastosowanie:  
Służą do wbudowania i demontażu armatury na sieci wodociągowej.



Notes: Carbon steel 8.8 and stainless steel Bolts & Nuts available on request  
 Примечания: Болты и гайки из углеродистой стали 8.8 и нержавеющей стали на заказ  
 Uwagi: Śruby, nakrętki ze stali 8.8 oraz stali nierdzewnej dostępne na życzenie



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Stainless Steel Нержавеющая сталь Stal nierdzewna
2	Gasket Прокладка Uszczelka	Elastomer EPDM/NBR Резина EPDM/NBR Elastomer EPDM/NBR
3	Head Головка Zamek	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
4	Bolt Болт Śruba	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная* Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
5	Nut Гайка Nakrętka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana
6	Washer Шайба Podkładka	Steel FeZn5 gr 4,8, zinc plated Сталь FeZn5 гр 4,8, оцинкованная Stal FeZn5 gr 4,8, ocynkowana

Size	PN	Dz [mm]*	L [mm]*
DN50-	PN16	59-67	200-600
65-73	PN16	65-73	200-600
69-76	PN16	69-76	200-600
75-83	PN16	75-83	200-600
86-94	PN16	86-94	200-600
91-98	PN16	91-98	200-600
94-102	PN16	94-102	200-600
108-118	PN16	108-118	200-600
113-121	PN16	113-121	200-600
121-131	PN16	121-131	200-600
126-136	PN16	126-136	200-600
132-142	PN16	132-142	200-600
145-155	PN16	145-155	200-600
151-161	PN16	151-161	200-600
159-170	PN16	159-170	200-600
166-177	PN16	166-177	200-600
170-180	PN16	170-180	200-600
174-184	PN16	174-184	200-600
179-189	PN16	179-189	200-600
189-199	PN16	189-199	200-600

Size	PN	Dz [mm]*	L [mm]*
202-212	PN16	202-212	200-600
218-228	PN16	218-228	200-600
222-233	PN16	222-233	200-600
229-239	PN16	229-239	200-600
236-246	PN10	236-246	200-600
248-258	PN10	248-258	200-600
250-260	PN10	250-260	200-600
252-263	PN10	252-263	200-600
261-271	PN10	261-271	200-600
271-281	PN10	271-281	200-600
280-291	PN10	280-291	200-600
288-298	PN10	288-298	200-600
298-309	PN10	298-309	200-600
300-310	PN10	300-310	200-600
304-314	PN10	304-314	200-600
321-331	PN10	321-331	200-600
333-343	PN10	333-343	200-600
340-351	PN10	340-351	200-600
348-358	PN10	348-358	200-600
356-366	PN10	356-366	200-600

## Technical Details

## Технические параметры

## Dane techniczne

**Working temperature:**

Maximum +70 °C

**Coating:**

250 µm FBE coating, external and internal

**Application:**

Repair clamp is useful for broken or leaking pipeline, suitable for cast iron, ductile iron, steel, PE and PCV pipe.

**Температура среды:**

Максимум +70 °C

**Покрyтие:**

Внешнее и внутреннее эпоксидное покрытие, 250 мкм

**Применение:**

Используется при устранении утечек на трубопроводах из стальных, чугунных, ПЭ, асбестоцементных и ПВХ труб.

**Temperatura robocza:**

Maksymalnie +70 °C

**Malatura:**

Farba epoksydowa o grubości 250 µm

**Zastosowanie:**

Przydatny do połączenia prostych rurociągów z bosymi końcówkami. Nadaje się do rur PE, ze stali, żeliwa i PCV.



Hand Wheels Kit for valves Type A  
Штурвал для задвижек типа А  
Kółko ręczne do zasuw, typ A

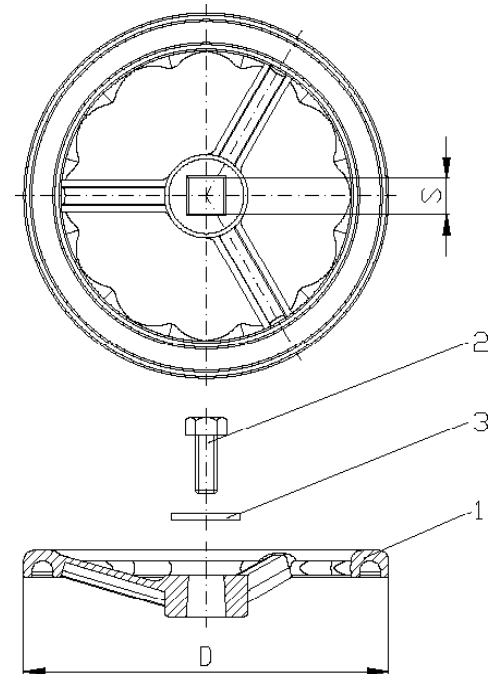
DN	D [mm]	S [mm]	Weight kg Вес, кг Waga kg
40	175	14	0,8
50	175	14	0,8
65	175	17	0,8
80	255	17	1,7
100	255	19	1,6
125	305	19	2,7
150	305	19	2,7
200	355	24	3,3
250	405	27	4,8
300	405	27	4,8

Hand Wheels Kit for valves Type B  
Штурвал для задвижек типа В  
Kółko ręczne do zasuw, typ B

DN	D [mm]	S [mm]	Weight kg Вес, кг Waga kg
80	255	19	1,6
100	255	19	1,6
125	305	19	2,7
150	305	19	2,7
200	355	24	3,3
250	405	27	4,8
300	405	27	4,8

Hand Wheels Kit for valves DN350-DN600  
Штурвал для задвижек DN350-DN600  
Kółko ręczne do zasuw DN350-DN600

DN	D [mm]	S [mm]	Weight kg Вес, кг Waga kg
350	500	28,6	10
400	560	28,6	13
450	560	28,6	13
500	650	28,6	20
600	650	28,6	20



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Hand wheel Штурвал Kółko	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Locking Nut Болт Śruba	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
3	Washer Шайба Podkładka	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70

Technical Details

Технические параметры

Dane techniczne

Coating:

250 µm black FBE coating, external and internal piping  
(other colors on request)

Application:

Used to open and close valves

Покрытие:

250 µm FBE чёрное, внешнее и внутреннее  
(другие цвета по заказу)

Применение:

Для открывания и закрывания задвижки

Malatura:

Czarna farba epoksydowa o grubości 250 µm  
(inne kolory na życzenie)

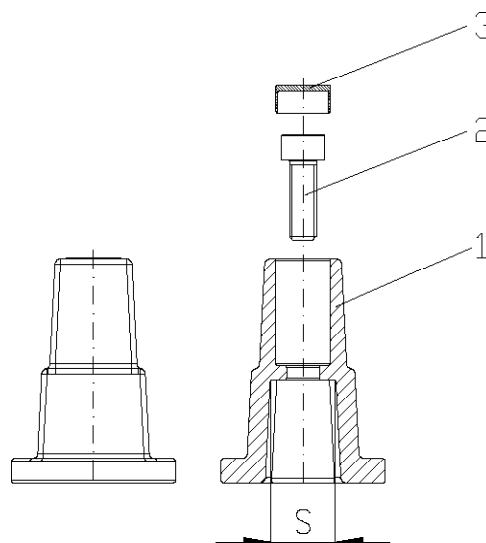
Zastosowanie:

Służy do otwierania i zamykania zasuw



Cap Top Kits for valves F4 or F5  
 Насадка шпинделя на задвижки F4 или F5  
 Nasadka trzpienia na zasuwy F4 lub F5

DN	Code Код Kod	S [mm]	Weight kg Вес, кг Waga kg
40	CTDN40-50	14	0,3
50	CTDN40-50	14	0,3
65	CTDN65-80	17	0,3
80	CTDN65-80	17	0,3
100	CTDN100-150	19	0,3
125	CTDN100-150	19	0,3
150	CTDN100-150	19	0,3
200	CTDN200	24	0,6
250	CTDN250-300	27	0,5
300	CTDN250-300	27	0,5



No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Cap Top Насадка на шпindelь Nasadka trzpienia	Ductile Iron EN-GJS-500-7 Ковкий чугун EN-GJS-500-7 Żeliwo sferoidalne EN-GJS-500-7
2	Locking Nut Болт Śruba	Stainless Steel A2-70 Нержавеющая сталь A2-70 Stal nierdzewna A2-70
3	Plug Вкладка Korek	Plastic Пластмасса Tworzywo sztuczne

Cap Top Kits for valves BS  
 Насадка шпинделя на задвижки BS  
 Nasadka trzpienia na zasuwy BS

DN	Code Код Kod	S [mm]	Weight kg Вес, кг Waga kg
80	CTBSDN80-150	19	0,4
100	CTBSDN80-150	19	0,4
125	CTBSDN80-150	19	0,4
150	CTBSDN80-150	19	0,4
200	CTBSDN200	24	0,8
250	CTBSDN250-300	27	0,8
300	CTBSDN250-300	27	0,8

## Technical Details

## Технические параметры

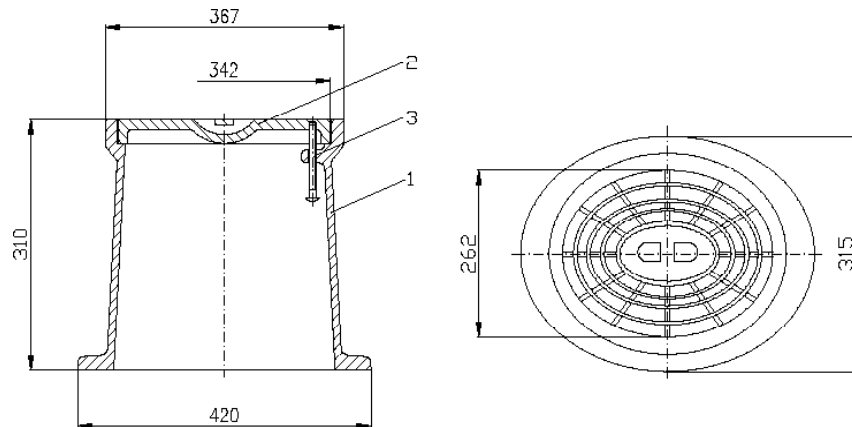
## Dane techniczne

Coating protection  
 Galvanized Fe/Zn 12 c  
 Application:  
 Used to open and close valves

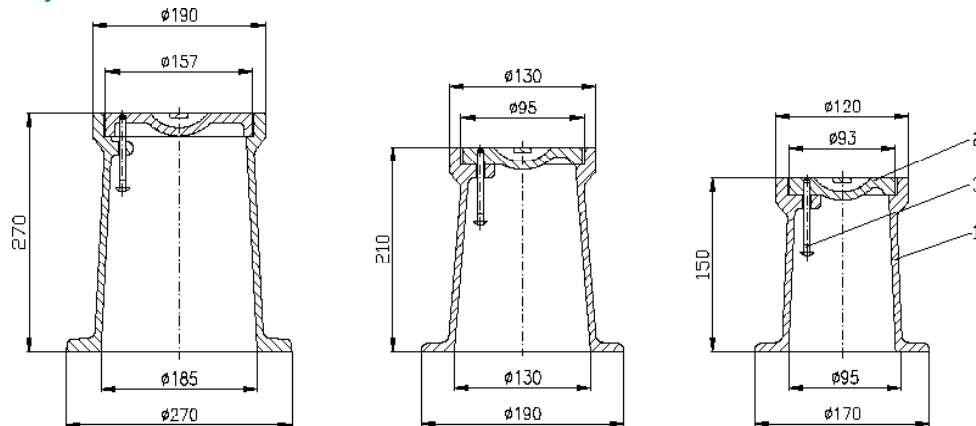
Покрытие:  
 Гальванизированны Fe/Zn 12 c  
 Применение:  
 Для открывания и закрывания задвижки

Warstwa ochronna:  
 Cynkowane Fe/Zn 12 c  
 Zastosowanie:  
 Służy do otwierania i zamykania zasuwy

For Underground Hydrants / Для подземных гидрантов / Do hydrantów podziemnych



For Water and Gas Installation / Для водо- и газопроводных систем / Do instalacji wodnych i gazowych



Typ Тип Typ	Weight kg Вес, кг Waga kg
Surface box for underground fire hydrants Уличные ящики для водных систем Skrzynka do hydrantów podziemnych	32
Surface box for valves Ковера для задвижек Skrzynka do zasuw	13
Surface box for valves medium Ковера для задвижек - средние Skrzynka do zasuw - średnia	5
Surface box for house connection Ковера для домашних установок Skrzynka do przyłączy domowych	3

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Material
1	Body Корпус Korpus	Gray Cast Iron EN-GJL-250 Серый чугун EN-GJL-250 Żeliwo szare EN-GJL-250
2	Cover Крышка Pokrywa	Gray Cast Iron EN-GJL-250 Серый чугун EN-GJL-250 Żeliwo szare EN-GJL-250
3	Bolt Болт Sworzeń	Steel FeZn5 gr 5.8, A2-70 available on request Сталь FeZn5 гр 5.8, A2-70 по заказу Stal FeZn5 gr 5.8, dostępne na życzenie

## Technical Details

## Технические параметры

## Dane techniczne

**Corrosion Protection:**

Asphalt coating

**Application:**

Surface Boxes for Underground Hydrants are designed for building in sidewalks, roadway or non-surfaced roads. They enable the acces to hydrants installed in underground installation.

**Антикоррозионная защита:**

Асфальтовое покрытие

**Применение:**

Ковера предназначены для установки в тротуарах, проезжих частях или неасфальтированных дорогах. Дают возможность доступа к гидрантам при подземном исполнении.

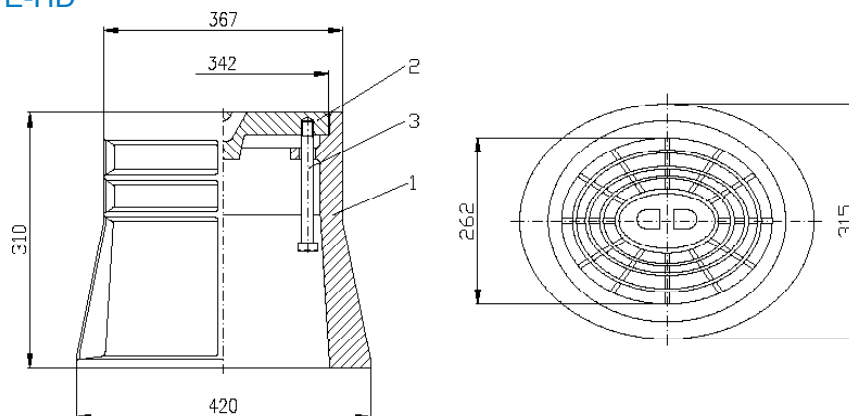
**Zabezpieczenie przed korozją:**

Lakier asfaltowy

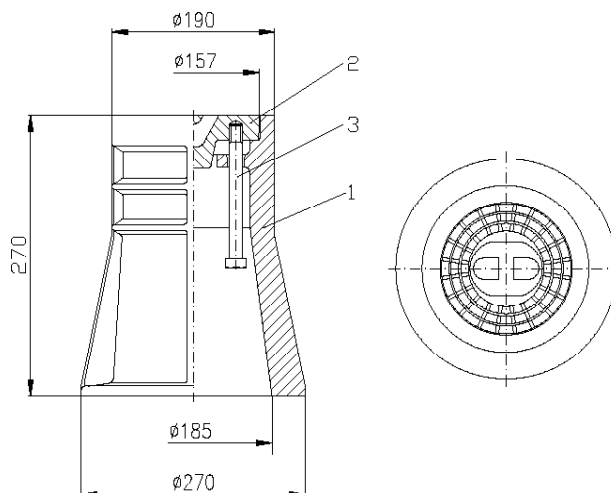
**Zastosowanie:**

Skrzynki uliczne przeznaczone są do wbudowania w chodnik, jezdnię lub nawierzchnię nieutwardzoną. Umożliwiają dostęp do hydrantów w podziemnych instalacjach wodociągowych.

For Underground Hydrants / Для подземных гидрантов / Do hydrantów podziemnych  
DIN 4055 PE-HD



For Water Installation / Для водопроводных систем / Do instalacji wodnych



Type Тип Typ	Weight kg Вес, кг Waga kg
Surface box for underground fire hydrants Уличные ящики для водных систем Skrzynka do hydrantów podziemnych	12
Surface box for valves Ковера для задвижек Skrzynka do zasuw	4

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Body Корпус Korpus	Plastic PE-HD Пластмасса PE-HD Tworzywo sztuczne PE-HD
2	Cover Крышка Pokrywa	Gray Cast Iron EN-GJL-250 Серый чугун EN-GJL-250 Żelazo szare EN-GJL-250
3	Bolt Болт Sworzeń	Steel FeZn5 gr 5.8, A2-70 available on request Сталь FeZn5 гр 5.8, A2-70 по заказу Stal FeZn5 gr 5.8, dostępne na życzenie

## Technical Details

## Технические параметры

## Dane techniczne

**Corosion Protection:**

Asphalt coating

**Application:**

Surface Boxes for Underground Hydrants are designed for building in sidewalks, roadway or non-surfaced roads. They enable the acces to hydrants installed in underground installation.

**Покрытие:**

Асфальтное покрытие

**Применение:**

Ковера предназначены для установки в тротуарах, проезжих частях или неасфальтированных дорогах. Дают возможность доступа к гидрантам при подземном исполнении.

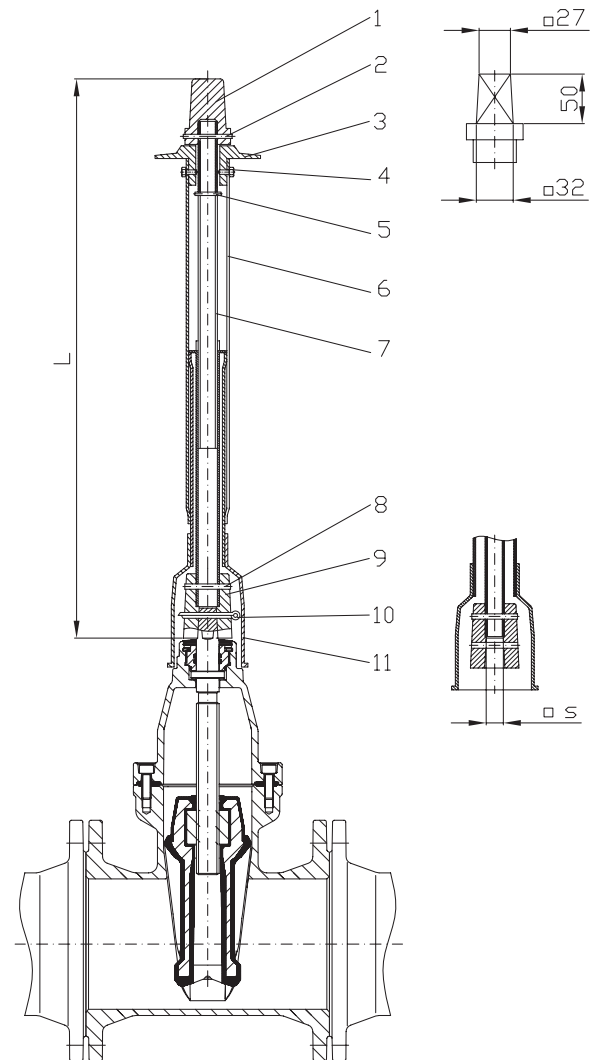
**Zabezpieczenie przed korozją:**

Lakier asfaltowy

**Zastosowanie:**

Skrzynki uliczne przeznaczone są do wbudowania w chodnik, jezdnię lub nawierzchnię nieutwardzoną. Umożliwiają dostęp do hydrantów w podziemnych instalacjach wodociągowych.

No	Part Name Деталь Nazwa części	Material Материал Materiał
1	Hood Наконечник штока Kaptur górny	Cast Iron - cast Чугун - литьё Żeliwo - odlew
2	Spring Pin Стопор пружинный Kołek sprężysty	Steel FeZn5 Сталь FeZn5 Stal FeZn5
3	Collar Фланец Kołnierz	Polythen PE Полиэтилен PE Polietylen PE
4	Set Screw Гайка Wkręt	Steel FeZn5, zinc plated Сталь FeZn5, оцинкованная Stal FeZn5, ocynkowana
5	Pin Стопор Kołek	Steel FeZn5 Сталь FeZn5 Stal FeZn5
6	Casting liner Защитный кожух Ryga osłonowa	Polythen PE Полиэтилен PE Polietylen PE
7	Spindle Вал штока Wrzeciono	Shape steel, zinc plated Fe/Zn5 Стальной оцинкованный прут Fe/Zn5 Profil stalowy, ocynkowany Fe/Zn5
8	Spring Pin Стопорный диск Kołek sprężysty	Steel FeZn5 Сталь FeZn5 Stal FeZn5
9	Coupling Муфта Nasada	Cast Iron - cast Чугун - литьё Żeliwo - odlew
10	Cotter pin Шплинт Zawleczka	Steel FeZn5/ Stainless Steel Сталь FeZn5/ Нержавеющая сталь Stal FeZn5/ Stal nierdzewna
11	Pipe Bell Защитный колпак Kielich	Polythen PE Полиэтилен PE Polietylen PE



DN	Weight kg / Вес, кг / Waga kg					
	S [mm]	L [mm] 600/900	L [mm] 1000/1500	L [mm] 1300/1800	L [mm] 1500/2000	L [mm] 2000/2500
40-50	14	4	4,2	4,8	5,25	6,56
65-80	17	4	4,2	4,8	5,25	6,56
100-150	19	4	4,2	4,8	5,5	6,56
200	24	6,6	6,8	7,6	8,5	10
250-300	27	6,6	6,8	7,6	8,5	10

## Technical Details

**Coating protection**

Galvanized Fe/Zn 12c 250 µm black FBE coating, external and internal

**Application:**

Telescopic Extension Spindles are used to open/close the valves from ground level

## Технические параметры

**Покрытие:**

Гальванизированны Fe/Zn 12c 250 µm FBE чёрное, внешнее и внутреннее

**Применение:**

Штоки телескопические используются для запуска и прямого обслуживания задвижек от уровня земли

## Dane techniczne

**Warstwa ochronna:**

Cynkowane Fe/Zn 12c Czarna farba epoksydowa o grubości 250 µm

**Zastosowanie:**

Obudowy teleskopowe służą do uruchamiania i bezpośredniej obsługi armatury z poziomu gruntu.





DN	Глубина заложения от поверхности земли до верха трубы RD**, м	Высота H, мм	Вес, кг
100	1,25	1065	38
100	1,50	1315	41
100	1,75	1565	44

Остальные высоты – по запросу  
где RD\*\* - глубина заложения трубопровода

## Описание

### Материалы:

Колонка, подставка, конус - из высокопрочного чугуна  
Шток, болты - из нержавеющей стали  
Шар для системы двойного запираения - Хостален

### Защита от коррозии:

Колонка, подставка - эпоксидно-порошковое покрытие согл. немецким стандартам и правилам GSK, минимальная толщина слоя 250 мкм  
Резьбовой адаптер - оцинкован  
Конус - обрешинен EPDM W270 (резина EPDM с допуском для питьевой воды)

### Описание конструкции:

Гидрант подземный модель «Восток» состоит из следующих основных составных частей:

- корпус 1 с прикрученной к нему подставкой 2 с фланцем DN100 и обратным клапаном;
- выпускное устройство опорожнения 13 в нижней части, обрешиненный конус (запорный орган) 8.3, комплект шпинделя 8, кольцо регулировки 4;
- уплотнительные кольца (клапана обратного 3, корпуса и резьбового подключения 15, корпуса и запорного органа), уплотнение 10 на зеркале ответного фланца гидранта в нижней части;
- Резьбовое подключение 9 для стендера, четырехгранное подключение шпинделя 11 и защитная крышка 23 с креплением к корпусу гидранта.

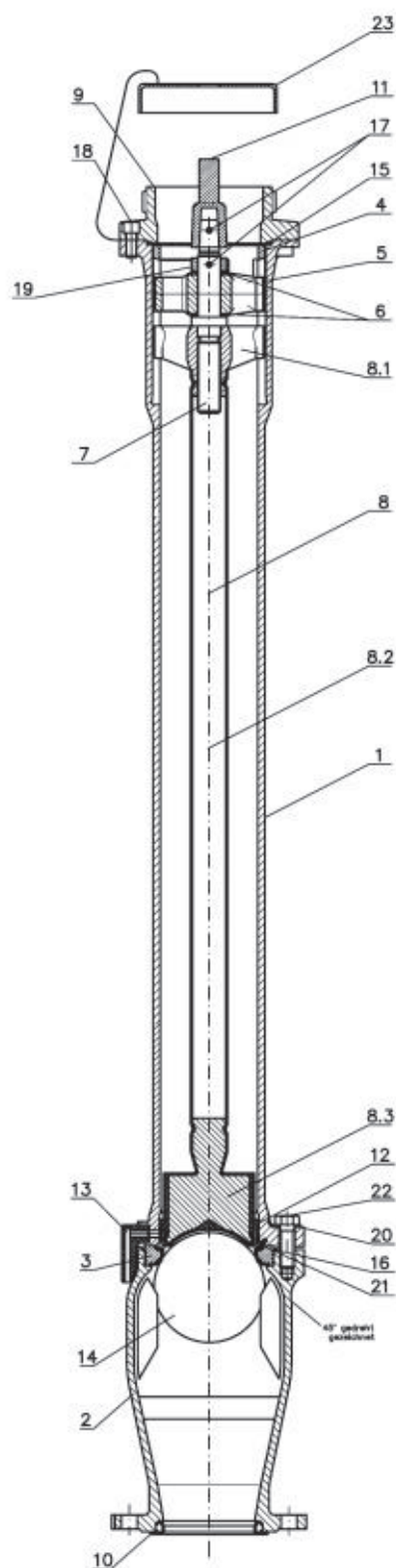
### Технические преимущества:

- гидрант предназначен для бесколодезной установки
- после закрытия гидранта полное автоматическое опорожнение: остаточная вода < 15 мл
- благодаря системе двойного запираения не требуется установки задвижки в трубе перед гидрантом
- благодаря системе двойного запираения не требуется отключения воды для ревизии колонки или штока

**Основные технические параметры:**  
Гидрант соответствует гидравлическим требованиям по ГОСТ-Р-53961-10  
Рабочее давление макс. 16 бар ( PN16 )  
Отводы: сверху резьба 6" для обсадной трубы внизу фланец DN 100.

### Технические характеристики:

- Постоянное максимальное давление не более 1,6 МПа.
- Внутренний диаметр корпуса 80 мм.
- Ход клапана 50-54 мм.
- Люфт шпинделя в опоре оси не более 0,4 мм.
- Число оборотов штанги до полного открывания клапана 11-12.
- Гидравлическое сопротивление в гидранте подземном «Восток» 1000 мм не более 1,2x10<sup>3</sup> с<sub>2</sub>м-5. Изменение гидравлического сопротивления на каждые 250 мм высоты не более 0,05x10<sup>3</sup> с<sub>2</sub>м-5.
- Максимальный расход воды на пожаротушение через гидрант при давлении в сети 1,0 МПа и высоте гидранта 1,5 м – не менее 185 м<sup>3</sup>/час.
- Остаточная вода < 15 см<sup>3</sup>. Опорожнение гидранта после закрытия осуществляется через специальное устройство опорожнения (внутренний не менее Dв = 6 мм)
- Присоединение фланцевое 100 PN10 (стандартное)



No	Деталь	Материал
1	Корпус цилиндрический DN100	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
2	Подставка DN100 AUD	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
3	Уплотнительное резиновое кольцо	EN-GJS-500-7 / EPDM (GGG 50/ Полимер)
4	Кольцо для регулировки	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
5	Подшипник центровки шпинделя	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
6	Шайба скольжения	Grivory GV-4H (композит)
7	Шпиндель	X20Cr13V (нержав. сталь)
8	Комплект шпинделя:	
8.1	Гайка крыльчатая	G-CuZn25Al5 (спец. латунь)
8.2	Труба дистанционная (шпинделя)	X5CrNi18.10 (нержав. сталь)
8.3	Конус обрезиненный	EN-GJS-500-7 / EPDM (GGG 50/ Полимер)
9	Резьбовое подключение	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
10	Уплотнение места стойки	EPDM (Полимер)
11	Четырехгранное подключение шпинделя	EN-GJS-400-15 (GGG 40)
12	Втулка обрезиненная	X5CrNi18.10 / EPDM (GGG 50/ Полимер)
13	Устройство опорожнения	Polyamid 6 (Полиамид)
14	Полый шар обратного клапана	Hostalen (Полипропилен)
15	Уплотнение плоское	EPDM (Полимер)
16	Кольцо O-образное	EPDM (Полимер)
17	Крепежные штифты	A2 (нержав. Сталь)
18	Болт цилиндрический M12	A2(нержав. Сталь)
19	Кольцо для регулировки	A2(нержав. Сталь)
20	Шайба	A2(нержав. Сталь)
21	Штифт цилиндрический	A2(нержав. Сталь)
22	Болт 6 гр.	A2-80(нержав. Сталь)
23	Защитная крышка с креплением	PE /Perlon (Полиэтилен\Перлон)

## Аксессуары

### Фланцевое колено с лапой 90°

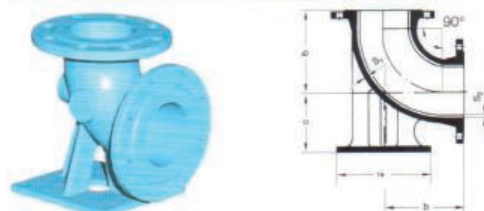
S1 Толщина стенки

S2 Толщина облицовки цементным раствором

#### Защитное покрытие:

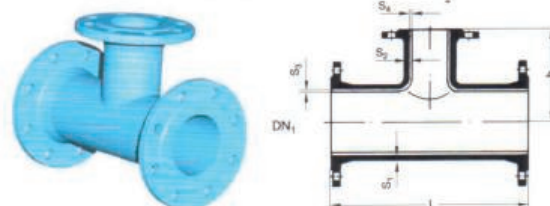
- Порошковое покрытие эпоксидной смолой по DIN EN 14901 / DIN 3476 при минимальное толщине слоя > 250 мкм
- Внутренняя облицовка цементным раствором
- Внутреннее эмалирование по DIN 3475 или полное эмалирование
- Покрытие грунтовкой Фриацинк по запросу

Размеры, мм						Масса литья, кг ~				Масса цемента, кг
DN	b	c	e	S1	S2	PN 10	PN 16	PN 25	PN 40	
100	180	125	200	7,2	4,0	16,9	16,9	17,9	17,9	0,6



### Фланцевый патрубок с фланцевым отводом

Размеры, мм								Масса литья, кг ~				Масса цемента, кг
DN1	DN2	S1	S2	S3	S4	L	h	PN	PN	PN	PN	
100	100	7,2	7,2	4,0	4,0	360	180	19,0	19,0	20,5	20,5	1,0



## Информация для проектировщиков

### Примеры заполнения спецификации

Наименование, техническая характеристика	Код, тип, марка, обозначение документа	Завод изготовитель/поставщик	Масса, ед. изм, кг
Задвижка AEON фланцевая, короткая, DN 100, PN 10/16	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	20,3
Задвижка AEON фланцевая, короткая DN 100, PN 10/16, с электроприводом AUMA SA 07.6-F10	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	44,8
Затвор дисковый поворотный AEON DN 800, PN 10	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	590
Задвижка AEON фланцевая, короткая с ПЭ патрубками для сварки ПЭ 100, DN 100, PN 16	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	20,1
Межфланцевый затвор AEON DN 300, PN 10	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	36,3
Клапан шаровый обратный AEON DN 200	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	75
Клапан створчатый обратный AEON DN 100	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	
Муфта универсальная для стальных и чугунных труб AEON DN 150	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	6,5
Демонтажная вставка AEON DN 200, PN 16	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	
Фланцевый адаптер для ПЭ и ПВХ труб DN 160	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	8,5
Ремонтный хомут AEON DN 113-121	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	
Чугунный ковер под шток AEON	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	
Гидрант пожарный подземный DN 100 L 1,5 метра	Каталог ООО «СОЮЗ»	AEON International Ltd/ ООО «СОЮЗ»	41

